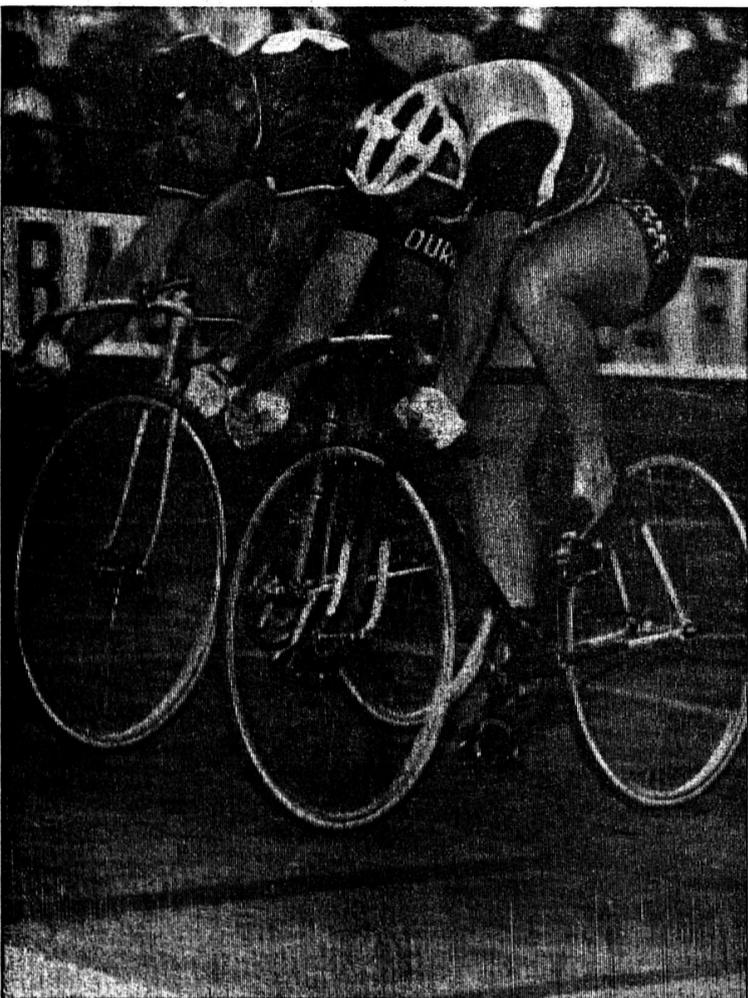




# Nouvelliste du Rhône

**Carrosserie**  
de  
**Platta S.A.**  
SION - Tél. 2 20 75  
Travaux soignés

PREMIER QUOTIDIEN VALAISAN DU MATIN



EN ce week-end particulièrement ensoleillé, les organisateurs des diverses manifestations avaient un grand sourire, ainsi, à Savièse, à l'occasion du Congrès des Jeunes conservatrices du Valais romand... Mais les instruments, à bout de souffle, recherchaient, eux, la fraîcheur. (Notre photo en bas, à droite).

LE concours de Radio Genève, « De A jusqu'à Z » a vu la finale se dérouler à Nyon. — Ce sont ces deux jeunes Sédunois (notre photo, à droite), Bourdin et Pellissier, qui remportèrent la montre-bracelet, premier prix de cette compétition.

L'ASSOCIATION valaisanne de football a tenu ses assises à Saillon. En haut, à gauche, la table du comité.

LORS des championnats du monde sur piste, à Zurich, à la surprise générale, Oscar Plattner a dû laisser la 3e place à de Bakker (Hollande), à gauche.

SION a été tenu en échec par un Aarau en grande forme. Cette scène (en bas, à gauche) a été prise devant les buts sédunois



Notre numéro spécial illustré du lundi

# Le conseiller fédéral L. von Moos parle des problèmes intéressant nos compatriotes à l'étranger

**A** L'OCCASION des 39es Journées des Suisses de l'étranger, dont les délégués étaient réunis samedi et dimanche à Saint-Gall, pour discuter des problèmes qui les intéressent au premier chef, (fonds de solidarité, programmes radiophoniques des ondes courtes, A.V.S., exemption de la taxe militaire

et projet d'article constitutionnel fixant le statut politique des Suisses établis à l'étranger, le conseiller fédéral Ludwig von Moos, chef du Département fédéral de justice et police, en apportant à nos compatriotes le salut du pays et de ses hautes autorités, a abordé les différentes questions inscrites à l'ordre du jour.

## Qu'attend de la patrie le Suisse à l'étranger ?

Pour le Suisse qui vit loin de la terre de ses ancêtres, ce qui se passe dans son village natal ne le touche plus au même point que le Suisse demeuré au pays. Pour lui, la patrie suisse commune passe d'avantage au premier plan. Se souvient-elle des compatriotes émigrés; ses autorités connaissent-elles leurs problèmes et en tiennent-elles compte? C'est de ce souci que s'inspire le thème principal de cette journée: «Les Suisses à l'étranger dans le droit et la politique de la Confédération».

Faisant allusion à un article constitutionnel concernant les Suisses à l'étranger, à l'octroi du droit de vote en matière fédérale à ces concitoyens, au régime de l'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger, l'orateur estime qu'il est bon que, lors des discussions relatives aux problèmes qui touchent le statut juridique et politique des Suisses à l'étranger ou qui l'ont précisément comme objet, on pèse le pour et le contre avec vivacité, dans l'optique particulière des Suisses à l'étranger. Il ne faut cependant pas oublier qu'en raison de la complexité de certaines de ces affaires, des propositions par trop simplificatrices ne sauraient conduire au but visé et que telle solution, séduisante à première vue, peut se révéler, à l'examen, inopportune et même inéquitable. Ainsi, si l'on voulait traiter sur un pied d'égalité absolue, dans tous les domaines, les Suisses vivant au pays et ceux qui sont établis à l'étranger, on méconnaîtrait la différence existant entre leurs situations de fait respectives: le Suisse à l'étranger a, par définition, son domicile hors des frontières de la Confédération et le domicile joue un rôle déterminant dans les relations inter-étatiques et dans les affaires régies par le droit des gens. Un élément personnel unit le Suisse à l'étranger et le Suisse du pays: la nationalité. Mais l'élément territorial, c'est-à-dire le domicile, entraîne entre eux une différence du point de vue juridique.

## L'élément territorial

Chaque fois qu'il s'agit de résoudre une question concernant le Suisse à l'étranger, il faut examiner si le domicile joue, en la circonstance, un rôle tel qu'il soit nécessaire d'adopter pour ce compatriote une autre réglementation que pour le Suisse du pays et si, dans l'appréciation juridique des faits, le principe du domicile est prépondérant ou non. Le domicile revêt, par exemple, une importance décisive pour le droit de vote en matière fédérale. Celui qui préconise l'octroi du droit de vote aux Suisses à l'étranger devra se rendre compte des problèmes qu'une telle réforme soulèverait. Le Conseil fédéral devra encore se prononcer plus tard sur la question.

Il était également indispensable d'adopter le critère du domicile lors de l'introduction du régime de l'autorisation. La réglementation, selon laquelle toute personne domiciliée à l'étranger, quelle que soit sa nationalité, a besoin d'une autorisation pour acquérir un immeuble en Suisse, s'est imposée en raison du droit des gens. Le droit des gens est l'un des instruments les plus importants qui soient pour la sauvegarde des intérêts légitimes de nos concitoyens établis à l'étranger. Il ne faut pas émettre les armes que le droit des gens nous met entre les mains, lorsque cela semble nous servir passagèrement. Le reproche fait à cet arrêté d'entraîner une discrimination au préjudice des Suisses à l'étranger ne résiste donc pas à un examen.

## Les assurances sociales

La solidarité entre la mère-patrie et les Suisses à l'étranger se manifeste de façon très nette dans le domaine des assurances sociales. En 1960, les cotisations payées par les quelque 25.000 compatriotes assurés à l'étranger ont atteint le montant de 5 millions de francs. Au cours de la même

année, 22.000 Suisses à l'étranger ont touché des rentes pour une somme de 24,7 millions de francs. Ainsi l'A.V.S. des Suisses à l'étranger n'est financée qu'à raison d'un 5e environ par nos concitoyens vivant hors du pays; le reste des charges est supporté par la Suisse au moyen des cotisations et des impôts de ses habitants. Cette situation est due au fait que l'assurance-vieillesse et survivants est facultative pour les Suisses à l'étranger, alors qu'elle est obligatoire à l'intérieur du pays.

La Coopérative Fonds de solidarité des Suisses à l'étranger, fondée il y a 3 ans, donne à ces derniers une occasion de traduire par des actes leur esprit de solidarité. Cette Coopérative a pour but de venir en aide, sur une base de droit privé, à des compatriotes qui perdent leur situation par suite de guerres, de bouleversements politiques, de révolutions. Ce fonds s'est révélé utile au moment de la crise du Congo: il a pu allouer à 11 de ses membres des prestations se montant à 105.000 francs au total. Toutefois, le nombre de compatriotes qui en font partie n'est actuellement que de 4.200, soit environ 1,5% des ci-

toyens suisses immatriculés à nos ambassades, légations et consulats. Il s'agirait maintenant de poursuivre la campagne d'information dans les milieux des Suisses à l'étranger, afin de faciliter le recrutement de nouveaux sociétaires.

## Le plus sûr appui des Suisses à l'étranger

L'appui le plus sûr que les Suisses à l'étranger puissent attendre de leur patrie, c'est l'effort accompli par le peuple suisse et ses autorités en vue de maintenir dans le pays même l'ordre et la liberté, le droit et la paix, de sauvegarder la substance de la patrie, son âme et son visage, de garder en honneur et de protéger l'intégrité et la neutralité du pays et de prendre les précautions nécessaires à cet effet par tous les moyens dont nous disposons, d'encourager la concorde sur le plan social et la prospérité économique. Les Suisses à l'étranger ont droit à ce que nous consacrons toutes nos forces à façonner et à conserver la Suisse telle qu'elle mérite toujours plus l'estime et la confiance des autres nations.

# DANS NOS CANTONS

## GENEVE

● **RETOUR DE M. SEMAN TSARAPKINE.** — M. Seman Tsarapkin, chef de la délégation soviétique à la Conférence sur l'arrêt des essais d'armes nucléaires, qui était parti pour Moscou le 24 août, est rentré, via Paris, à Genève, par avion de la Swissair, à 17 h. 50.

M. Tsarapkin s'est refusé à toute déclaration.

● **INCENDIE.** — En fin de nuit, un violent incendie a éclaté dans les sous-sols d'un immeuble du boulevard James Fazy. Les sapeurs pompiers permanents sont intervenus, et malgré la densité de la fumée, ont pu assez rapidement maîtriser le sinistre. Selon les constatations, il s'agit d'un incendie criminel. En effet, il a été clairement établi que le feu a été mis à mi-hauteur dans une paroi à claire-voie.

● **EXPLOSION.** — Au cours de la nuit dernière, dans un immeuble de l'avenue de Bel-Air, à Chêne-Bourg, sur un palier, au second étage, où est domicilié le président de la section genevoise de la nouvelle société helvétique et professeur à l'Ecole internationale, a éclaté une charge explosive, qui, fort heureusement, n'a pas causé de dégâts, mais a mis en émoi tout le quartier. La police s'est rendue sur place et a saisi les débris de cette charge explosive qui sont actuellement examinés par le Service d'identification judiciaire. Les recherches entreprises n'ont pas permis de découvrir les auteurs de cette explosion.

● **UNE AFFAIRE DE «CALL-GIRLS».** — A la fin de la semaine dernière, le juge d'instruction avait fait arrêter à Genève une femme âgée de 40 ans, qui, elle-même de mœurs légères, ouvrait son appartement aux ébats de femmes de petite vertu et en retirait un gain deshonorable. Il semble que cette affaire doive prendre certaines proportions. En effet, selon certains renseignements, il s'agirait d'une affaire de «call-girls», le téléphone y jouant un rôle prépondérant en ce qui concerne le recrutement des «demoiselles» et la fréquentation de la clientèle. Il semble aussi que certaines femmes de mœurs légères qui fréquentaient ce logement soient venues de l'étranger. En outre, il semble que des rattauteurs «travaillaient» à la commission. Le juge d'instruction devra donc établir si des complicités existent dans cette affaire.

## JURA BERNOIS

● **POUR L'ANNEE ROUSSEAU.** — Le 250e anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau sera commémoré en 1962 par de fortes manifestations. Un comité d'initiative, soutenu par l'Office central suisse du tourisme et la fondation pro Helvétia, s'occupe de l'organisation des manifestations de l'Année Rousseau, sous la devise «Retour à la nature». Des expositions seront faites à Genève, Montreux, Sierre, Neuchâtel, Jegenstorf, Thoun, Lucerne, Aarau, Zurich, Saint-Gall et dans l'île de Saint-Pierre, du lac de Bienne, où Rousseau écrivit ses «réveries d'un promeneur solitaire».

Vendredi s'est tenue à Bienne la séance constitutive du comité local d'organisation, que préside M. Jean-Roland Graf, directeur des écoles. En font partie de nombreuses personnalités de la vie culturelle et économique, dont l'écrivain Marguerite Janson et le directeur Ernst Hirt, de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport de Macolin. Des concerts, où seront jouées des œuvres de Rousseau et de la musique de ses contemporains seront donnés dans l'île de Saint-Pierre, ainsi que des conférences d'hommes de lettres, des ballets et des représentations folkloriques, évoquant le XVIIIe siècle.

Diverses institutions publiques et privées contribueront à réunir la somme de 43.000 francs, prévue pour ces dépenses.

## BALE

● **TROIS VOYAGEURS DE L'EXPRESS DES BAINS EMPOISONNES ONT ETE HOSPITALISES.** — A Bâle, trois voyageurs français rentrant d'Italie avec l'express des «Bains» et qui avaient mangé de la viande avariée, ont dû être conduits à l'hôpital des Bourgeois. Cependant, après avoir reçu des soins, ils ont pu poursuivre leur voyage.

● **UNE AGRESSION.** — Alors que la tenancière d'une épicerie de la rue d'Alsace à Bâle était occupée samedi soir à faire ses comptes de la journée, deux inconnus, qui étaient déjà venus au magasin dans l'après-midi pour changer de l'argent, firent irruption dans le local armés au poing, obligeant l'épicière, en français, à se retirer dans l'arrière-boutique. Sur quoi, ils raflèrent l'argent qui se trouvait sur le comptoir et que l'épicière était précisément en train de compter. Il y avait environ 4.000 francs. Avant

## NR sports

## NR sports

### Fribourg - Servette 0-3 (0-1)

Servette, jouant toujours sans ses deux nouvelles acquisitions Wüthrich et Robbiani, a néanmoins triomphé avec netteté au stade St-Léonard (3500 spectateurs) devant une formation fribourgeoise qui fut impuissante à contre-carrer la supériorité technique des champions suisses. L'arbitre fut M. Schorer (Interlaken).

Marqueurs : Fatton (40e: 0-1), Fatton (65e: 0-2), Bosson (76e: 0-3).

### Lausanne - Bâle 6-1 (1-0)

Lausanne a fait brillamment oublier son sévère échec du premier dimanche à Berne en disposant par le score très large de 6-1 des Bâlois. Ce sont 5000 spectateurs qui suivirent cette partie à la Pontaise. Alors que le Yougoslave Glisovic réussissait le «hat-trick», son coéquipier Duerr transformait à la 55ème minute un pénalty accordé par M. Brukhard (St-Gall). Les Bâlois ne sauvèrent l'honneur — par l'entremise de leur arrière Weber — que lorsque les Lausannois eurent déjà marqué leurs six buts.

Marqueurs : Glisovic (41e: 1-0), Glisovic (48e: 2-0), Duerr sur pénalty (55e: 3-0), Glisovic (60e: 4-), Hosp (71e: 5-0), Armbruster (73e: 6-0), Weber (75e: 6-1).

### Lugano - Granges 0-0

Belle affluence au stade Cornaredo où les Luganais, qui étaient privés de leur arrière Indemini, ne purent forcer

la défense serrée des Soleurois et au grand dam des 4000 spectateurs, les Tessinois furent obligés de partager les points avec leurs adversaires au terme de ce match sans but que dirigea M. Mellet (Lausanne).

### Schaffhouse - Young Boys 4-2 (0-1)

Après leur honorable match nul sur les bords de la Limmat contre Zurich, les Schaffhousois ont causé une agréable surprise à leur public de la Breite (7000 spectateurs) en prenant un avantage indiscutable sur les Young Boys qui bénéficiaient pourtant de la rentrée de l'avant-centre allemand Wechselberger. A la 28ème minute, l'arbitre M. Guinard (Gletterens) autorisa le changement du demi Wiehler, blessé, par Flury au sein de l'équipe locale.

Marqueurs : Marti (15e: 0-1), Akeret (47e: 1-1), Derwall (51e: 2-1), Akeret (53e: 3-1), Wechselberger (60e: 3-2), Winzler (75e: 4-2).

### Bienne - La Chaux-de-Fonds 2-3 (1-3)

Trois buts de l'avant-centre Frigerio en première mi-temps ont donné la victoire aux visiteurs. Malgré les encouragements de leur public de la Gurzelen (3500 personnes) les Biennois ne réussirent pas à retourner la situation en seconde mi-temps. M. Bucheli (Lucerne) dirigea ce match que les deux équipes abordèrent au complet.

Marqueurs : Frigerio (1ère: 0-1), Frigerio (12e: 0-2), Rossbach (32e: 1-2), Frigerio (37e: 1-3), Staebeli (90e: 2-3).

### Lucerne - Young Fellows 3-0 (2-0)

Déjà battus le dimanche précédent les Young Fellows ont été incapables, à l'Allmend (3000 spectateurs), de mettre en doute le succès lucernois. Pourtant sept minutes avant la pause, la formation locale dut pourvoir au remplacement de Zurmühle par Gerber. M. Baumberger arbitra le match.

Marqueurs : Zurcher (4e: 1-0), Lettl (39e: 2-0), Wuest (82e: 3-0).

### Berne - Vevey 5-1 (2-0)

Plus nettement que prévu, Berne s'est imposé au Neufeld (1000 spectateurs) devant une formation veveysanne pourtant au complet. Au début de la seconde mi-temps, l'arbitre Weber (Lausanne) admit le changement du demi Nicola par Jan au Vevey.

Marqueurs : Allenbach (9e: 1-0), Sehart (45e: 2-0), Pfister (57e: 3-0), Kovacs (75e: 4-0), Jan (75e: 4-1), Sehart (80e: 5-1).

### U.G.S. - Chiasso 1-3 (1-2)

Au stade de Frontenex (1500 spectateurs), les Tessinois ont remporté leur seconde victoire consécutive au détriment d'une formation genevoise qui ne sut pas tirer partie d'une constante supériorité territoriale. M. Ceretti (Bienne) dirigea cette rencontre.

Marqueurs : Palazzoli (16e: 0-1), Pittet (37e: 1-1), Riva (39e: 1-2), Bergna (75e: 1-3).

### Bruehl - Porrentruy 4-1 (1-0)

Au stade du Krontal (2000 spectateurs), le néo-promu n'a pu offrir une sérieuse résistance aux St-Gallois qui bénéficièrent par ailleurs d'un pénalty accordé par M. Keller (Liebefeld) à la 53ème minute.

Marqueurs : Ebneter (21e: 1-0), Schmid (48e: 2-0), Stoller sur pénalty (53e: 3-0), Ebneter (55e: 4-0), Macabre (63e: 4-1).

### Thoune - Bodio 4-3 (3-1)

Les néo-promus tessinois ont chèrement vendu leurs chances au Lachen (1500 personnes) les Oberlandais devant attendre la 88ème minute pour obtenir le but de la victoire. M. Schwab (Neuchâtel) autorisa le changement de Burgher par Maurino au Thoune à la 39e minute.

Marqueurs : Gruenig (10e: 1-0), Frey (13e: 2-0), Dotti (20e: 2-1), Haldemann (44e: 3-1), Fontana (54e: 3-2), Simonetti (55e: 3-3), Frey (88e: 4-3).

### Bellinzzone - Winterthur 4-2

Au Stadio comunale 1800 personnes ont applaudi à la victoire de Bellinzzone sur un Winterthur bien décevant en cette première phase de la compétition. M. Keller (Bâle) dirigea la rencontre.

Marqueurs : Tochtermann (32e: 0-1), Romagna (35e: 1-1), Buzzin (40e: 2-1), Pesenti (45e: 3-1), Scheller (62e: 3-2), Pedrazzoli (69e: 4-2).

Les Services Industriels de la Commune de Sion mettent en soumission le poste de

## sténodactylo

pour le Service du Magasin.  
Conditions: Diplôme d'une école de commerce.  
Rétribution: selon l'échelle des traitements du personnel de la commune de Sion.  
Entrée en service: Immédiatement ou à convenir.

Les offres manuscrites, avec curriculum vitae, doivent être adressées à la Direction des Services Industriels pour le 10 septembre.

Direction des Services Industriels

## LE SAVOIR-VIVRE DU PARFAIT CONNAISSEUR EN CHOCOLATS

Sachez manger en connaisseur - Chocolat Tobler est meilleur!

Le choix de votre cœur



## LAINES

à Fr. 1.35

par 10 pelotes, choix qualité, grand stock. A l'Arlequin, av. de la Gare 40, Marrieny. Mmes Cretton et Puippe.

Tél. (026) 6 19 93. Circus à Sion à la rue Saint-Théodule

## Mûres fraîches

tessinoises, 5 kg. Fr. 7.20 - 10 kg. Fr. 14.- plus port.

Pedrioli G., Bellinzona.

Depuis bientôt 50 ans nous accordons des

## Prêts

sans caution. Réponse rapide. Petits remboursements mensuels. Discretion complète.

Banque Procrédit Fribourg  
Tél (037) 2 64 31

WPRE...  
De quelle façon un algorithme cesse complet s'enlever, vous indique notre pros, grâ...  
Espace Client. Tél. 027 2 22 28  
Saron-Laboratoire, Sulgen/ TG

## Entreprise de pelles mécaniques

J. Zufferey & Cie

cherche pour entrée immédiate

# TRAXEUR

(travail sur Trax neuf D6)

Offres tél. (027) 5 01 70 ou 5 03 41.

# LA MOUSSON

d'après l'œuvre célèbre de Louis Bromfield

**RESUME.** — Un Anglais riche et désœuvré, Tom Ransome, s'est fixé aux Indes, à Ranchipur. Un soir, il trouve chez lui la fille des missionnaires américains, Fern Simon, qui veut se libérer de sa famille par un scandale. Elle finit par avouer à Ransome qu'elle l'aime. Il l'emène chez ses amis, les Smiley.

Avant de partir, Ransome prend congé de Fern. La jeune fille le regarde droit dans les yeux. «Merci», dit-elle enfin et Ransome comprend que tout n'est pas fini entre eux. Un jour, Fern lui rappellera certainement sa promesse de lui venir en aide !... Pendant tout le trajet du retour, il revit, dans une demi-ivresse, son étrange soirée. Fern est vraiment une curieuse petite fille ! Comme elle est attachante et ardente, avec sa naïveté, ses absurdes révoltes. «Je n'aurais peut-être pas eu le courage de lui résister si je n'avais pas été moi-même éccœuré de mon aventure avec Edwina», reconnaît Ransome avec franchise. Cette Edwina, cynique et dépravée, a sauvé, sans le savoir, la petite Fern Simon !



En rentrant chez lui, Ransome aperçoit tout à coup une ombre sous sa véranda. Il saisit une torche électrique, se précipite. Le faisceau lumineux s'émousse, se brise contre une muraille de pluie, mais Ransome a eu le temps de distinguer une silhouette brune qui disparaît vers le fond du jardin. «Jean-Baptiste !» s'exclame-t-il. Le boy a donc épié toute la scène avec Fern et bientôt tout Ranchipur l'apprendra ! Le potin se répétera, s'amplifiera... «Et quand il atteindra Mme Hoggott-Egbury, ce sera le désastre !» réalise rapidement Ransome. «Je parie qu'elle racontera que j'ai enivré Fern pour abuser d'elle !» Faut-il courir derrière Jean-Baptiste, essayer de l'intimider, de l'acheter ? Ce serait inutile. Jamais le boy ne lâchera un morceau aussi friand, une bonne histoire qui lui assurera un fameux succès près de ses camarades. A bout de fatigue, à demi-ivre, Ransome gagne sa chambre, se met en lit en ricanant. «De toute façon, demain, pour tout Ranchipur, je serai l'amant de Fern Simon !»

Chez les Smiley, Fern, l'air penaud, attend. Mme Smiley et tante Phobé préparent son lit, cherchent une chemise et s'efforcent de la mettre à l'aise. Elles parlent de la pluie, de la difficulté de garder des draps secs, mais tante Phobé se garde de poser aucune question directe à la jeune fille. De temps en temps, elle lui lance un regard pénétrant, plus admiratif qu'hostile. «Ma foi», semble dire la vieille dame. «Jamais je n'aurais cru que vous aviez tant de cran !» Elle s'empresse d'aller chercher un verre d'eau, tandis que Mme Smiley fixe la moustiquaire. «Elle est pleine de trous. C'est cette humidité», dit-elle d'un air très naturel. «Attendez, je vais chercher des aiguilles et du fil...» Fern, gauche et paralysée, regarde travailler les deux femmes en silence, se contente de lancer de temps en temps : «Oh, merci Madame», ou «C'est parfait, ne vous donnez pas tant de peine !...»



Mais au fond, Fern est subjuguée par la discrétion et la dignité de Mme Smiley. Elle admire ses gestes paisibles, son sourire, l'aisance avec laquelle elle raccommode la moustiquaire. «Comme elle est calme, sûre d'elle», se dit la jeune fille. «Je comprends maintenant pourquoi Ransome vient si souvent chez cette petite femme de missionnaire...» Fern comprend bien des choses, ce soir — et surtout qu'il y a des valeurs plus grandes et plus sûres que l'éclat d'une étoile de cinéma ! Cette nuit-là, couchée dans ce lit étrange, vêtue d'une chemise de coton de Mme Smiley, elle reste longtemps éveillée, revoyant les heures étranges qu'elle vient de vivre. Comme Ransome s'est montré bon, compréhensif et humain ! Elle a l'impression de connaître le vrai Ransome maintenant et non pas le cliché romantique qu'elle imaginait jusqu'ici. «Je l'aime vraiment tel qu'il est, avec ses défauts et ses faiblesses», pense Fern, émerveillée. «C'est donc cela, l'amour ?»

(A SUIVRE)

## Sur les ondes suisses

### SOTTENS

7.00 Prélude matinal; 7.15 Informations; 7.20 Bonjour la semaine; 8.00 Fin; 11.00 Emission d'ensemble (voir Monte-Ceneri); 12.00 Au carillon de midi; 12.45 Informations; 12.55 Le catalogue des nouveautés; 13.30 Les belles heures lyriques; 14.00 Fin; 16.00 «Le Vicomte de Bragelonne», feuilleton; 16.20 Musique pour l'heure du thé; 17.00 La guirlande des vacances... pour les auditrices; 18.00 Folklore musical; 18.15 La marche des idées; 18.25 La Suisse au micro; 19.15 Informations; 19.25 Le Miroir du monde; 19.45 A tire-d'aile; 20.00 «La Peau des Autres», concours policier; 21.10 Studio 4; 21.40 La pianiste Nikita Magaloff; 22.20 L'Alliance réformée mondiale; 22.30 Informations; 22.35 Musique contemporaine; 23.00 Les championnats du monde cyclistes sur piste; 23.15 Fin.

### Second programme

19.00 Emission d'ensemble; 20.00 Echos des festivals; 20.35 Les concerts de Lugano 1961; 21.00 Jeunes interprètes et refrains d'aujourd'hui; 21.25 La nuit du jazz; 22.10 Micro-Magazine du soir; 22.30 Programme de Sottens.

### BEROMUNSTER

6.15 Informations; 6.20 Musique légère; 7.00 Informations; 7.05 Concerto en sol majeur; 7.30 Arrêt; 11.00 Emission d'ensemble (voir Monte-Ceneri); 12.00 Les trois Elisabeth, suite; 12.30 Informations; 12.40 Concert par l'Harmonie de Schattdorf; 13.15 Suite lyrique; 13.30 Deux sonates de Beethoven; 14.00 Pour Madame; 14.30 Arrêt; 16.00 Causerie en dialecte; 16.30 Don Quichotte; 17.15 Chants; 17.30 Pour les jeunes; 18.00 Piano; 18.20 Musique variée; 19.00 Actualités; 19.30 Informations. Echo du temps; 20.00 Concert demandé par nos auditeurs; 20.30 Notre boîte aux lettres; 20.45 Concert demandé (suite); 21.00 Voyage aux Indes, reportage; 21.45 Concert; 22.15 Informations; 22.20 Chronique hebdomadaire pour les Suisses à l'étranger; 22.30 Musique allemande contemporaine; 23.15 Fin.

### MONTE-CENERI

7.00 Marche. Gymnastique; 7.15 Informations; 7.20 Almanach sonore; 8.00 Arrêt; 11.00 Emission d'ensemble. Orchestre Radiosa; 11.30 Musique italienne; 12.00 Musique variée; 12.30 Informations;

12.40 Ensemble Robbiani; 13.00 Chronique du trafic; 13.15 Revue musicale; 16.00 Thé dansant; 16.30 Quatuor, Mozart; 17.00 Concerto No 2, Bartok; 17.30 Pour Madame; 18.00 Musique demandée; 18.30 Heure de la terre; 19.00 Londres, suite; 19.15 Informations. Il Quotidiano; 19.45 Chansonnettes italiennes; 20.00 Rendez-vous sentimental; 20.30 Il Mondo della Luna; 22.30 Informations; 22.35 Petit bar; 23.00 Fin.

### TELEVISION

20.00 Téléjournal et bulletin météorologique; 20.20 Carrefour; 20.35 Abracadabra; 21.20 Henri Guillemin présente Jean-Jacques Rousseau; 21.55 Dernières informations; 22.00 Téléjournal et Carrefour; 22.35 Fin.

Pendant les chaleurs !

# DIVA

L'Apéritif à l'eau des glaciers !



Sourions avec Jean Tarec

— Voyez comme vous êtes menteur, vous dites que vous m'écoutez quand vous avez jeté l'encre !

# GARE AUX SORCIERES!

par

Theresa Charles

111

— Nous voici arrivés, dit Edward en me déposant doucement sur le sol. Il me guida vers l'ascenseur et ajouta :

...Vous êtes morte de fatigue ? Vous ressuscitez après un bon bain et un dîner. J'ai dit à madame Kingdon de tout préparer pour mon épouse. Je ne pense pas qu'elle croyait que j'en ramènerais une, mais je l'ai laissée en train de tout nettoyer à fond.

— Oh ! j'espère que je lui plairai !  
— Aucun doute à cet égard. Elle vous dorlotera comme une mère.

L'appartement était plus vaste et plus luxueux que je m'y étais attendue. Il ne me parut pas conforme à l'idée que je me faisais du décor convenant à Edward... La seule pièce qui, à mes yeux, correspondait à sa personnalité était le grand studio, peu meublé, noir et blanc, qui abritait un magnifique piano à queue. Le salon, où se combinaient l'ivoire, le vieux or et le vert, pourvu d'un bar encastré, de divans et de fauteuils bas, avait l'air destiné à de joyeuses réceptions plutôt qu'à l'intimité quotidienne. La salle à manger, conventionnelle et impersonnelle, avait un beau mobilier d'acajou, une tenture murale vieux or et un tapis rouille et or.

La grande chambre à coucher était une symphonie de teintes pastel, exquise et délicate, mais beaucoup trop féminine pour le goût d'Edward. Une autre pièce attendante semblait davantage lui appartenir; deux de ses murs étaient garnis de bibliothèques; devant la fenêtre, il y avait un grand bureau de chêne; une commode-coiffeuse en chêne et un lit à une place complétaient l'ameublement.

— C'est votre chambre, n'est-ce pas ? demandai-je.  
— Oui. L'autre chambre à coucher a surtout été utilisée pour les invités, répondit-il un peu tristement. Vous êtes trop clairvoyante pour votre propre bien, mon amour. Je vois les questions se former dans vos beaux yeux mais je n'y répondrai pas. Vous pourrez tirer les conclusions qu'il vous plaira.

Je rougis et retournai dans la luxueuse chambre d'une troublante féminité. Comment ne pas demander quels « invités » l'avaient occupée ? J'étais humaine et profondément amoureuse. Saurais-je jamais faire mienne cette belle chambre ? Serais-je toujours hantée par les ombres de celles qui l'avaient habitée avant moi ? Il y avait deux vases de roses blanches devant le miroir à trois faces de la coiffeuse. Il y avait des orchidées blanches dans un bol de cristal, sur la table de chevet, à côté du téléphone couleur ivoire. Il y avait des narcisses blancs sur la cheminée vert pâle. Néanmoins d'autres parfums plus exotiques me semblaient demeurer dans cette chambre.

— Vous ne l'aimez pas ? demanda Edward.  
— Tout est très beau, mais... mais ce n'est pas un foyer... C'est plutôt comme une série de décors de théâtre.

— C'est précisément ce qui a été voulu. Que cela ne vous trouble pas. Je vous achèterai une maison un de ces jours et vous pourrez la meubler et la décorer entièrement selon l'idée que vous vous faites d'un foyer.

— Merci, mais l'endroit où je vis ne m'importe pas vraiment. Je m'habituerai bientôt à cet appartement.

— A moins que je ne me trompe, vous l'ensorcellerez et vous le ferez vôtre... Maintenant, prenez un bain et changez-vous pendant que je prends ma douche. Kingdon a monté les bagages, n'est-ce pas ?

(Copyright by Cosmopress) (A SUIVRE)

Migraines: **Mélabon** un calmant efficace et bien toléré

LES AVENTURES DE **miki**

(A SUIVRE)



Félix le chat

## Votre vieillissement prématuré dépend de vous



Le vieillissement prématuré signifie en général que le cœur et les artères ne peuvent plus « suivre ». L'usure plus rapide des organes circulatoires est une conséquence naturelle de notre mode de vie actuel. La gérontologie (étude des phénomènes de vieillissement) connaît de nombreuses causes de cette usure prématurée. Mais elle connaît aussi des substances végétales et des principes actifs qui conservent leur santé au cœur et aux artères et retardent ainsi les symptômes organiques de vieillissement.

Les données de la gérontologie ont abouti à la création d'un produit végétal combiné à des principes actifs complémentaires:

### Les nouvelles Dragées Artérosan

contiennent les 4 plantes médicinales — guai, aubépine, prêle et ail — connues depuis longtemps comme remèdes pour le cœur et les artères. Leur effet hypotensif et stimulant sur la circulation a été prouvé scientifiquement. Elles sont secondées par des substances à effet spécifique:

Les vitamines A, B<sub>6</sub> et E ralentissent le vieillissement des organes circulatoires et diminuent les dépôts de cholestérol dans les artères.

La magnésie exerce un effet spasmodolytique et prévient l'artériosclérose.

L'acide glutamique active le métabolisme et est un tonique éprouvé de l'âge.

L'oléinate de magnésie combat l'augmentation du taux de cholestérol dans le sang, donc une des principales causes de l'artériosclérose.

### La quarantaine est décisive!

A cet âge apparaissent souvent déjà les premiers symptômes de troubles cardiaques et circulatoires.

Prévenir à temps signifie faire chaque année dès 40 ans une ou deux cures de trois semaines de Dragées Artérosan. S'il y a déjà des symptômes, on fera bien de prolonger la cure et de la répéter périodiquement.

Boîte originale Fr. 4.80, triple pour cure Fr. 11.80 dans les pharmacies et drogueries

## Artérosan

Dragées

Un produit de Galactina + Blomalt SA Belg.

On demande à louer, à Sion

## appartement

4 pièces. Entrée fin septembre, début octobre.

Faire offres au « Nouvelliste du Rhône », à Sion, sous chiffre L 1386.

Commerce de Sion cherche jeune homme comme

## GARÇON DE COURSES

et petits travaux de bureau.

Ecrire sous chiffre P 60025 S à Publicitas Sion.

A vendre

## PROPRIETE

de 2500 m<sup>2</sup>, sur terre de Martigny (Bâtiatiaz) conviendrait pour extraction de gravier. Prix intéressant.

Ecrire sous chiffre P 11884 S à Publicitas Sion.

A vendre

## I.D. 19 Confort 1960

magnifique occasion, peu roulé. Prix intéressant.

Garage Moderne, Sion. Tél. (027) 2 17 30, P131-73

On cherche une

## employée de maison

pouvant travailler seule. Entrée de suite. S'adresser à la Boucherie Obrist, Grand-Pont, Sion.

11942

## COIFFEUSE

(Suisse rentrée de Belgique)

cherche emploi. Date d'entrée à convenir. Ecrire chez Me G. Zwissig, avocat à Sierre.

P439-1473

On cherche de suite

## jeune fille

libérée des écoles pr aider au ménage.

Tél. (027) 2 24 38.

On demande

## jeune fille

débutante acceptée, pour le service du café.

Tél. (027) 2 13 40, P 21168 S

## Fille de cuisine

pour seconder et remplacer cuisinier lors de ses congés, cherchée par maison de repos 70 personnes. Nourrie, logée. Bons gages.

Offres avec références sous chiffre S 63009 X à Publicitas Genève.

On cherche

## femme de ménage

à SION, pour bureau, une fois par semaine, 3 h. environ, le vendredi dès 18 h. ou le samedi après-midi.

Tél. (027) 2 30 43.

URGENT

On cherche

## sommelière

bon gain assuré (minimum Fr. 400.—). Offres au Café St-Michel, Martigny-Bourg - Tél. (026) 6 17 79.

## Serveuse

est demandée de suite par bar à café de Lausanne. Gain: Fr. 600.— à 700.— par mois, nourrie et logée. Tél. (021) 25 5' 52.

Urgent, à vendre

## Scooter DKW

« hobby » 75 cm<sup>3</sup>, comme neuf.

Tél. (027) 2 46 80, Sion.

P 21178 S

A vendre

remorque Jeep mod. armée, bascul. et pont fixe, charge 1 m<sup>3</sup>, ainsi qu'une camionnette mod. Peugeot 203, charge env. 800 kg. S'adr. au tél. 026/6 33 38, le soir.

A vendre pour cause de changement d'exploitation une

## jument suédoise

de 6 ans avec son poulain de 6 mois, un

## TRACTEUR

case VAO avec char-rue alternative et barre de coupe Aebi.

2 chars à pneus pr tracteur et 2 chars à pneus à cheval, un coupe racines, un tombereau sur pneu, une herse à prairie et à champs, un cultivateur à cheval, 2 rateaux fanes dont 1 pour tracteur.

Faire offre à Jean Revaz, Châtres, Bex Tél. (025) 5 25 17.

A vendre environ 5000

## plantons de fraises

sélectionnées de première année, au prix de Fr. 5.— le cent.

S'adr. à Ulrich Formaz, Soulairez/Orsières (VS).

11921



## Chasseurs!

Le plus GRAND CHOIX de

Fusils à grenaille et à balles!



Cartouches

Gallia & Supervix avec certissage plissé

Tous les calibres de cartouches à balle



Avenue du Midi

Téléphones: (027) 2 10 21 - 2 10 22

\* DEPOT FEDERAL DES POUDRES ET MUNITIONS \*

Expédition par retour du courrier



Grâce à JUST-fresh, entre vos murs, vous respirerez un air pur. Odeurs de choux et de cigares disparaîtront sans crier gare.

30 ans JUST

Ulrich Jüstrich Walzenhausen/AR  
Fabrique de brosses et produits pour les soins corporels

## CONTREMAITRES

1 ou 2 contremaîtres qualifiés pour diriger travaux de maçonnerie et béton armé sont demandés, pour début 1962, par ancienne entreprise dans ville des bords du Léman.

Faire offres avec prétentions de salaire et copies de certificats sous chiffre P 25-6 V Publicitas Vevey.

P1911L

## SAXON

## ROBERT FARQUET

et

## EMILE ROSSET

ont ouvert un atelier d'appareillage-sanitaire, chauffage central-brûleur à mazout.

Atelier bâtiment René Rosset, téléphone provisoire (026) 6 22 19.

P 90728 S

## SAINT-GINGOLPH

Une date à retenir...  
le 16 septembre 1961

## LOTO GEANT

organisé par  
la Musique et le F.-C.

Valeur des lots:

Fr. 12 500.-

en 25 jeux

Carte d'abonnement à Fr. 30.—

## MACHINES A LAVER D'OCCASION

de Frs 150.— à 450.—  
avec garantie écrite

Ces machines sont reprises au même prix si vous achetez plus tard une machine à laver neuve

## SERVIS

semi-automatique ou automatique

On se rend à domicile

Agence SERVIS: Quai Maria-Belgia, 12, Vevey. Tél. (021) 51 09 82 - (021) 6 59 82, F. Udry.

## A VENDRE

Mercedes cabr. 190 SL, 1959/60, état de neuf avec Hart-top.  
VW Karmann Gtia, 1960, 10 000 km.  
VW Karmann Gtia, 1956.  
DKW Sport 1950, 10 000 km.  
Sunbeam Alpin, 1960, 7000 km.  
Renault Dauphine, 1959 et 1956, revisées avec garantie.  
Ford Falcon, 1960, neuve, noire, bas prix.  
Peugeot familiale 8-9 places, 1958/59, 403.  
Opel Capitaine, 1956/57/58.  
Garage Pellanda, agence Alfa Romeo, Sierre Tél. (027) 5 17 77.

## A. HELD & Cie S.A.

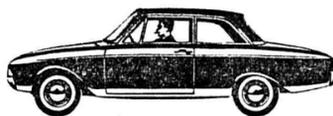
Menuiserie, ébénisterie modèles, Montreux engage 1

## 1 DEBITEUR 1 PLAQUEUR MACHINISTES

- Nous exigeons: personnel qualifié.
- Nous offrons: places stables, bien rétribuées, semaine de 5 jours.
- Eventuellement: appartements à disposition.
- Prochainement: caisse de retraite.

P 1601 L

## VOTRE DESIR



## FORD TAUNUS 17 M

EXTRA

Dès maintenant  
OCCASIONS  
GARANTIES

EXTRA

- 1 VW, 1958, bronze
- 1 VW, 1953, beige
- 1 Dauphine, 1960, beige (4 vit.)
- 1 Zéphir, 1957, bleue
- 1 Peugeot 403, 1960, beige
- 1 Bus Taunus, 1956, bleu
- 1 17 M, 1957, gris-blanc
- 1 12 M, 1959, ivoire

ou

GARAGE VALAISAN  
KASPAR FRERES  
SION

Tél. (027) 2 12 71

Distributeur officiel Ford

P 23-36 S

A vendre

## Moto VESPA 1958

125 cm<sup>3</sup>, avec accessoires, belle occasion.

A la même adresse

## Moto VESPA G.S. 1959/60

150 cm<sup>3</sup>, avec accessoires.

Garage Moderne, Sion. Tél. (027) 2 17 30.

P131-8S

NR sports NR sports NR sports NR sports NR sports

Le FOOTBALL VALAISAN PLUS VIVANT QUE JAMAIS !

# Brillante assemblée des délégués de l'ACVF à Saillon

La jolte cité de Saillon avait l'honneur et le plaisir de recevoir samedi les délégués de l'Association valaisanne de football et d'athlétisme, réunis en assemblée générale.

L'accueillante salle de l'Helvétienne s'était embellie pour la circonstance. On y respirait un air de famille que renforcèrent encore les débats empreints de la plus grande courtoisie et menés magistralement par le « grand » président M. René Favre.

En termes choisis, M. Gaston Perraudin, président du FC Saillon souhaita la bienvenue à ses hôtes d'un jour. Puis, M. Favre salua les 72 membres présents parmi lesquels on remarquait le président d'honneur M. Auguste Siegrist de Sierre entouré des membres d'honneur MM. Henri Calpini, Louis Studer, représentant le Conseil d'Etat, Benjamin Fracheboud, Marc Moret, Aloys Morand.

### Un vaste tour d'horizon

Pour la 20ème fois, M. René Favre faisait son rapport annuel. Ce seul chiffre dit bien toute l'estime et la considération des clubs valaisans de football, la confiance qu'ils lui témoignent unanimement. Son rapport présidentiel fut un vaste tour d'horizon. Rappelons-en l'essentiel. M. Favre souligna d'abord l'énorme travail du comité traduit par un nombre impressionnant de séances et 4800 lettres et cartes expédiées. Il s'agit de l'organisation d'un championnat (et d'une coupe valaisanne) groupant 142 équipes de ligues inférieures, auxquelles s'ajoutent 7 clubs de ligues supérieures et 6 clubs vétérans, et les 13 équipes juniors du championnat inter-régional dont l'AVFA s'occupe également.

Les relations avec les clubs furent bonnes dans l'ensemble. Mais M. Favre tint à rappeler que ces clubs pouvaient faciliter la tâche du comité central en respectant les consignes, les délais, en faisant preuve, en un mot, d'une plus grande discipline. Il en faut pour avoir de l'ordre et pour mener à bien une affaire qui n'est pas une sinécure. Le président souligna encore les excellents rapports entretenus avec les autorités civiles et les autres associations sportives. Il explique les raisons du choix du nouveau journal servant d'organe officiel et adressa une pensée à « Rhône » qui assumait cette tâche durant 18 saisons.

Le président lança un vibrant appel au fair-play et à la correction non seulement sur les terrains, entre joueurs, mais également autour des terrains où des spectateurs font parfois preuve d'un chauvinisme outrancier engendrant souvent quelques actes de brutalité. Les cas d'indiscipline sont encore beaucoup trop nombreux. Les arbitres sont obligés de sévir et séviront tant que ce sera nécessaire. Il s'agit là d'une plaie qu'il faut guérir et l'on peut y arriver si chacun manifeste un désir d'amélioration et le traduit par une attitude digne et correcte en toutes circonstances.

M. Favre souligna l'importance du mouvement juniors pour lequel une somme de frs. 16.567,05 a été dépensée et qui représente, du reste, le 50 % des effectifs de l'AVFA.

L'arbitrage fut également l'un des problèmes cités par le président central. C'est bien un problème à résoudre, en effet, et pas facile, que celui de faire diriger les 84 matches disputés (en moyenne) chaque dimanche par les 48 arbitres à disposition parmi lesquels figurent 10 débutants.

A l'issue de cette récapitulation générale M. Favre fut chaleureusement applaudi et le fut plus encore lorsque M. le Dr Imesch tint à souligner ce que représente comme somme de travail 20 années de présidence, avec comme résultat, la forte progression du football valaisan qui fait l'étonnement de bien des Confédérés.

## Rarogne - Boujean 34 0-1 (0-1)

Parc des Sports de Rarogne, beau temps, léger vent, 400 spectateurs, arbitre: M. Stauffer, de Renens.

RAROGNE: Schalbetter; Troger Adolphe, Bumann; Bregy, Karlen, Werlen; Müller, F. Imboden, H. Imboden, M. Troger, P. Imboden.

BOUJEAN 34: Pfister; Glaus, Berner; Rothen, Bachofner, Zimmermann I; Stampfli, Zimmermann II, Frick, Walter, Trefzer.

But à la 18ème minute par Walter sur un effort personnel.

Rarogne a manqué son entrée en scène. Les locaux, qui avaient certainement sous-estimé leurs adversaires, n'ont jamais été à même de développer leur jeu habituel. Pendant toute la première mi-temps le jeu fut équilibré de part et d'autre, surtout après que Walter ait donné l'avantage à son équipe. Les Biennois prenaient confiance et voyaient que leur adversaire n'était visiblement pas dans un bon jour. Profitant du vent et du soleil les hommes de l'ex-international Trefzer ont fait de fort jolies choses, sans pouvoir prendre

à défaut plus d'une fois la solide défense locale.

Pendant toute la seconde mi-temps, les Haut-Valaisans essayèrent en vain de remonter le score déficitaire. La ligne d'attaque, généralement le point fort de la formation, ne réussit rien de bien.

Les seuls tirs dangereux furent encore l'oeuvre des demis. A vouloir trop porter la balle, les avants se sont toujours trouvés face à une défense renforcée et très dure. Les minutes passèrent ainsi et malgré de louables efforts la défaite ne put être évitée.

Chez Rarogne l'entraîneur n'est pas encore qualifié. De plus, nous pensons que la ligne d'attaque n'a pas été composée judicieusement. L'accident de Bernard Bregy a privé la formation en seconde mi-temps d'un moteur dont elle aurait eu besoin. C'est donc bêtement que deux points s'en vont.

Quant à Boujean, l'équipe a laissé une excellente impression sur le plan physique. C'est une équipe jeune, très athlétique qui fera encore souffrir beaucoup d'autres formations. Bam

### Des finances saines

Le rapport du dévoué caissier, M. G. Tissières, fit ressortir l'excellente situation financière de l'association. Celle-ci dispose chaque année d'un subside important du Sport-Toto. Cet apport indispensable lui permet de consacrer de belles sommes à la jeunesse puisque le mouvement juniors et le championnat inter-collèges absorbent à eux seuls plus de 17.000 francs.

### Des élus...

M. Bernard Schmidt, de Leytron, fut nommé vérificateur de comptes. MM. Gaston Gaillard (St-Maurice) et Etienne Putallaz (Conthey) seront les suppléants. Quant à M. Germain Emery, il se vit confirmer comme délégué officiel à la ZUS et à l'ASF.

### Un grand chef : M. André Juillard

Tous ceux qui connaissent le chef actuel du mouvement juniors seront d'accord avec nous: l'AVFA ne pouvait avoir la main plus heureuse en confiant cette importante mission à un homme qui a le vrai tempérament du chef qui sait ce qu'il veut et le but qu'il doit atteindre. Il suffit de l'entendre parler de son mouvement pour s'en convaincre. Qu'ils nous soit permis, ici, de rappeler les principes mêmes qui doivent diriger les moniteurs auxquels les parents confient leurs enfants: volonté, discipline, bon exemple. Le choix des hommes est donc important. Les dirigeants de clubs sont-ils toujours conscients de la responsabilité qui leur incombe et des conséquences que pourraient avoir un choix malheureux? Et M. Juillard de citer un cas (heureusement unique) où l'exemple du moniteur ne fut pas un modèle du genre. Le merveilleux essor du football chez les jeunes, leur engouement, la popularité qu'il suscite imposent des obligations

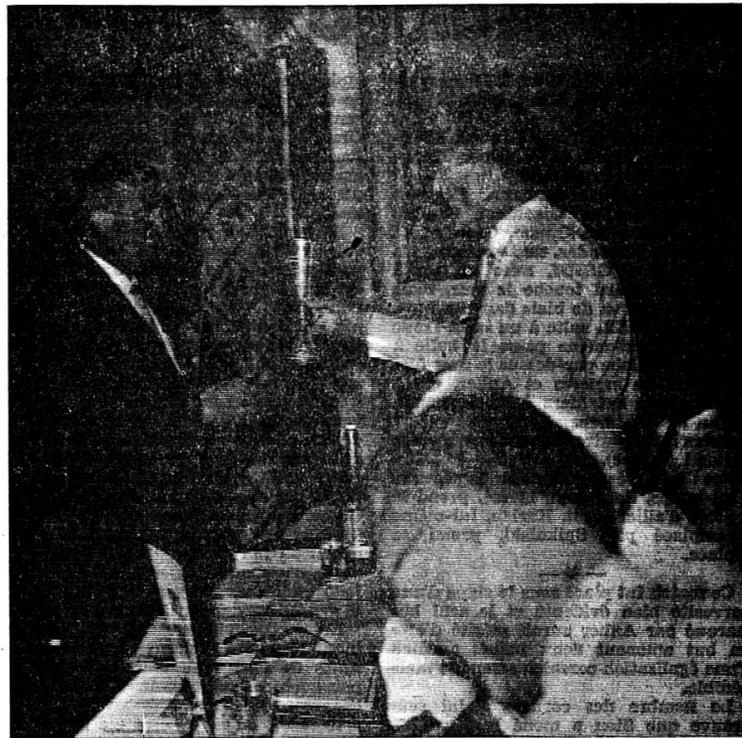
auxquelles on ne peut se soustraire. M. Juillard est bien conscient de la tâche d'éducation et de formation qui est demandée à son mouvement et il ne négligera rien pour la mener à bien. Mais seul, il ne peut agir; il a besoin, plus que jamais, de la collaboration de tous et le vaste et méthodique programme qu'il a préparé ne portera ses fruits que si chacun lui apporte tout l'intérêt qu'il mérite.

### A Sierre, la prochaine fois...

La prochaine assemblée générale aura lieu à Sierre. Le FC local s'était déjà mis sur les rangs en 1960-61 mais sportivement, s'était retiré pour laisser la place à Saillon.

### Une fin (faim) de gourmet...

Une charmante réception se déroula chez le grand vigneron qu'est M. Victor Moulin; chacun put apprécier la délicatesse et le goût exquis de nos meilleurs produits dans une ambiance plus que prometteuse... Puis on s'achemina lentement vers le Café de la Tour où eut lieu le banquet officiel. Devant l'abondance des mets impeccablement servis et leur qualité, la faim s'apaisa rapidement mais l'autre fin fut, elle, plus longue à venir... On eut d'abord une courte allocution du dynamique président M. R. Favre saluant les personnalités officielles. Le Col. Studer apporta le salut du gouvernement; son exposé sur le sport, d'une rare concision et d'une clairvoyance irréprochable, fit une grande impression. Quant au président communal, J.-L. Cheseaux, il apporta, lui aussi, avec beaucoup d'éloquence et de cœur, le point de vue des autorités et releva l'intérêt qu'elles accordent au développement physique de la jeunesse. Le dessert vint ensuite, non celui qui fit les délices de l'estomac, mais de l'esprit avec le discours traditionnel de Me. Benjamin Fracheboud. A vrai dire, il eut manqué quelque chose à cette belle journée sans sa remarquable improvisation où la finesse, l'humour, le sérieux se partagèrent la vedette sans se jalouser dans un ordre qui attesta la maîtrise de celui qui s'en sert si éloquentement. Merci Maître et à l'année prochaine, c'est le vœu de tous les délégués qui se dispersèrent heureux et satisfaits, convaincus que le football valaisan est plus vivant que jamais. E. U.



M. René Favre, Président de l'AVFA, remet la troisième Coupe à M. le Docteur Imesch, dynamique président du FC St-Maurice. On reconnaît derrière M. Favre MM. Juillard et Louis Studer

### Saint-Maurice - Ardon 0-0

Match assez décevant dans l'ensemble, disputé sous la direction de M. Pecorini. Les deux défenses prirent nettement le meilleur sur les attaques. Celle d'Ardon, avec Perraudin, Gaillard, Nicollier et le demi-centre Genolet, se montra intraitable et neutralisa surtout le dangereux centre-avant agaunois Totor Barman. Il faut dire que l'attaque locale manqua de perçant, les inters ayant un rôle effacé et les ailiers centrant au hasard au lieu de placer la balle sur l'un de leurs coéquipiers. Il y eut certes quelques scènes pénibles pour les visiteurs et, notamment, des tirs sur les poteaux, mais leur gardien ne donna pas l'impression de pouvoir être battu d'un tir de loin. Du reste, même Frioud, pourtant un spécialiste du genre, renonça à tenter sa chance. La cohésion manqua terriblement dans la formation où trop de passes sont encore laissées au hasard; il manque cette application et cette netteté qui permet les plus jolis mouvements. Il faut que les Agaunois se reprennent sérieusement sinon, ils vont au devant de grandes déceptions.

Ardon, lui, se défendit avec bonheur et ne fut pas tellement dominé territorialement; beaucoup moins qu'on l'aurait cru et s'il avait pris réellement conscience de ses chances, peut-être aurait-il créé la surprise du jour. Il dispose de bons joueurs qui organisent fort bien le jeu de l'équipe axé sur la rapidité et les ailes. Ces débordements mirent plusieurs fois la défense agaunoise en péril et la réalisation fut manquée de peu. Le score, malgré tout, est équitable. Les deux jeunes teams

ont encore besoin de quelques dimanches pour améliorer leur forme et leur condition physique.

### Vernayaz - Muraz 6-3 (3-1)

Vernayaz s'aligne avec une équipe à peu près complète et son jeu est nettement meilleur que celui du dimanche précédent. Muraz, malgré sa volonté et son ardeur, doit accepter la supériorité des « bleu et blanc » qui marquent à trois reprises par A. Claivaz, Guy Revaz et Bernard Woeffray. Muraz réagit vivement et ramène le score à 3-1 mais les joueurs locaux en veulent et marquent le No. 4 sur coup-franc par J. Lugon d'un tir remarquable de puissance et de précision. Nouvelle réaction des Murians qui ne s'avouent pas vaincus et peuvent inscrire leur No. 2 par Zanfra. Vernayaz ne l'entend pas ainsi et à 4-2 sent le danger d'un relâchement; il poursuit donc son effort et porte le score à 5 à 2 par un tir de loin du spécialiste Lugon et un sixième but par son puissant ailier droit Revaz. A 6-2 la cause est entendue et l'équipe locale se laisse un peu aller, vivant sur son avance. Dans les dernières minutes Muraz inscrit son 3ème but par Marquis ramenant ainsi le score à des proportions plus acceptables. Rendus amers par leur défaite, les visiteurs refusèrent de « poser » pour le NR. malgré les appels pressants (et sportifs) de leur capitaine. Ils jouèrent assez durement et n'acceptèrent pas facilement la défaite. Vernayaz eut plusieurs blessés et se ressentira sûrement de cette trop dure bataille disputée sous l'œil trop indulgent d'un arbitre genevois. E. U.

## Forward-Morges - Sierre 1-0 (1-0)

Pour ce déplacement difficile, Sierre est handicapé par l'absence des deux joueurs titulaires Berllaz (blessé) et Genoud I (voyage de noce) et à qui nous adressons nos meilleurs vœux.

Sierre aligne la formation suivante: Pont; Camporini, Bardet; Jenny, Bysard, Moreillon; Cina, Giletta, Arnold, Zufferey et Genoud II.

Dès le coup d'envoi, l'équipe locale se met en évidence et contrôle la direction des opérations. La défense sieroise est mise à rude épreuve mais Camporini ne s'en laisse point conter, adaptant magnifiquement son jeu par rapport à celui qui lui est opposé.

A la 25ème minute, sur une balle presque perdue, le toujours dangereux Moser (ex-Sion) profite de l'occasion et marque l'unique but de la rencontre, signant du même coup la victoire locale.

La réaction sieroise ne se fait pas attendre, mais les avants de la noble contrée n'arriveront pas à percer la défense très solide qui leur fait face. No-

tons aussi que dès la 80ème minute de jeu, Camporini est placé en ligne d'attaque, ce qui ne sera cependant d'aucune utilité à la formation invitée. Bon match des Valaisans, qui cependant pêchent de jeunesse mais qui feront très certainement un bon championnat, son entraîneur Gilbert Waspellin sachant tirer patiemment profit de la défaite d'hier en terre vaudoise. G.

# Résultats et classements

### LIGUE NATIONALE A

Bienne—La Chaux-de-Fonds	2-3
Fribourg—Servette	0-3
Lausanne—Bâle	6-1
Lugano—Granges	0-0
Lucerne—Young Fellows	3-0
Schaffhouse—Young Boys	4-2
Grasshoppers—Zurich	3-4

### LIGUE NATIONALE B

Bellinzona—Winterthour	4-2
Berne—Vevey	5-1
Brühl—Porrentruy	4-1
Sion—Aarau	1-1
U.G.S.—Chiasso	1-3
Yverdon—Martigny	1-4
Thoune—Bodio	4-3

1. Chiasso	2	2	0	0	6-3	4
2. Thoune	2	2	0	0	6-4	4
3. Berne	2	1	1	0	6-2	3
4. SION	2	1	1	0	4-2	3
5. Aarau	2	1	1	0	5-3	3
6. MARTIGNY	2	1	0	1	5-4	2
7. Bellinzona	2	1	0	1	6-5	2
8. Brühl	2	1	0	1	6-5	2
9. Yverdon	2	1	0	1	6-5	2
10. Bodio	2	0	1	1	4-5	1
11. U.G.S.	2	0	1	1	2-4	1
12. Porrentruy	2	0	1	1	2-5	1
13. Vevey	2	0	1	1	3-7	1
14. Winterthour	2	0	0	2	3-6	0

### Grasshoppers - Zurich 3-4 (1-2)

Pour son premier match de la saison au Hardturm, Grasshoppers a dû concéder une défaite de justesse. Ce n'est en effet que dans la dernière minute que Pastega réussit à donner la victoire au FCZ. Auparavant, grâce à un « hat-trick » de von Burg, les « sauterelles » étaient parvenues à compenser un retard de 1-3. Quelque 7.000 spectateurs ont assisté à cette rencontre pour laquelle les Grasshoppers devaient se passer de Balamann.

### CHAMPIONNAT DES RESERVES

Bienne—La Chaux-de-Fonds	1-5
Fribourg—Servette	1-4
Lausanne—Bâle	1-2
Lugano—Granges	3-1
Lucerne—Young Fellows	1-0
Schaffhouse—Young Boys	4-2
Grasshoppers—Zurich	7-4
Bellinzona—Winterthour	3-0
Berne—Vevey	1-0
Sion—Aarau	7-1
U.G.S.—Chiasso	5-1
Yverdon—Martigny	6-3

### PREMIERE LIGUE

Forward—Sierre	1-0
Le Locle—Etoile Carouge	7-3
Longeau—Cantonal	0-4
Monthey—Malley	6-1
Rarogne—Boujean 34	0-1
Versoix—Xamax	1-8

### DEUXIEME LIGUE

Vernayaz—Muraz	6-3
Salquenen—Grône	match arrêté
Fully—Brigue	0-1
Saillon—Monthey II	3-2
St-Maurice—Ardon	0-0

1. Saillon	2 m.	4 pts.
2. Salquenen	1	2
3. Grône	1	2
4. Vernayaz	2	2
5. Fully	2	2
6. Brigue	2	2
7. St-Maurice	1	1
8. Ardon	2	1
9. Muraz	1	0
10. Monthey II	2	0
11. Chippis	0	0

### TROISIEME LIGUE

Grimisuat I—Lens I	0-1
Naters I—Steg I	3-2
Sierre II—St-Léonard I	2-2
Sion II—Châteauneuf I	5-1
Riddes I—Lalden I	5-2
Riddes I—Chamoson I	4-0
Vouvry I—Orsières I	1-6
Conthey I—Evionnaz I	1-1
Leytron I—U.S. Port-Valais I	5-1
Saxon I—Collombey I	8-1

Groupe 1		
1. Lens	2 m.	4 pts.
2. St-Léonard	2	3
3. Viège	1	2
4. Lalden	2	2
5. Sion II	2	2
6. Naters	2	2
7. Sierre II	2	2
8. Grimisuat	2	2
9. Châteauneuf	2	1
10. Montana	1	0
11. Steg	2	0

Groupe 2		
1. Orsières	2 m.	4 pts.
2. Conthey	2	3
3. Saxon	1	2
4. Vétroz	1	2
5. Leytron	2	2
6. Vouvry	2	2
7. Riddes	2	2
8. Collombey	2	1
9. Evionnaz	2	1
10. Port-Valais	2	1
11. Chamoson	2	0

## Sport-toto

COLONNE DES GAGNANTS :  
2 2 2 1 x 1 1 1 1 1 x 2 2  
Somme totale attribuée aux gagnants :  
Fr. 515.359.—; somme attribuée à chaque rang : Fr. 128.839,75.

football \* football \* football \* football \* football \*

# Sion-Aarau 1-1 (0-0)

Parc des Sports de Sion, 2500 spectateurs, terrain bon, temps beau et très chaud.

**AARAU:** Merz; Crivelli, Gruber; Brokhü, Ernst, Rigoni; Gribi, Gloor, Künzle, Rehmann, Fragnière.

**SION:** Panchard; Salzmann, Héritier, Dupont; Karlen, Giachino; Baudin, Anker, Spikofski, Gasser, Grand.

**Arbitre:** M. Marendaz, de Lausanne.  
**Buts:** 61ème: GRIBI, avec un tir à effet. Panchard touche le cuir, mais celui-ci s'en va de biais dans les buts. 82ème ANKER, suite à un coup-franc indirect. Lui-même passe la balle à Grand qui lobe par-dessus le mur formé par les arrières et Anker, qui a bien suivi, bat Merz à bout-portant, d'un tir ras-terre.

**Corners:** 17 contre Aarau et 6 contre Sion! (8 et 3).

**Notes:** à la 19ème minute de la seconde mi-temps, Salzmann, blessé, prend le poste d'ailier droit. Karlen, lui-même remplacé par Spikofski, prend sa place.

—\*—

Ce match fut placé sous le signe d'une nervosité bien évidente et le seul but marqué par Anker aurait mérité d'être un but amenant deux points au lieu d'une égalisation combien attendue mais pénible.

Le nombre des corners à lui seul prouve que Sion a mené le jeu dans l'ensemble des 90 minutes imparties. Ce fut pourtant son adversaire qui ouvrit la marque et faillit gagner la rencontre par un tir vissé que Panchard ne put maîtriser.

Inspecté par M. Lutz, l'arbitre de la rencontre n'a point osé accorder un pénalty aux locaux, malgré deux hands dans les 16 m., le 1er à la 37ème minute de la première mi-temps et le second, beaucoup plus flagrant d'ailleurs que le premier, à la 32ème minute de la seconde période de jeu et alors que Sion perdait encore.

Aarau ne s'est pas amélioré en défense par rapport à l'année passée. Toujours aussi brutal dans ses interventions, le compartiment défensif ne fait pas de quartiers. Physiquement au point, les visiteurs ne s'en sont point laissés conter et Sion a obtenu un laborieux contact nul à 8 minutes de la fin du match. Techniquement, d'autre part, Aarau n'a pas déçu non plus alors que l'on s'attendait à voir Sion imposer au

moins dans ce domaine. L'inexpérience de Gribi ou plutôt son manque de concentration... ou encore l'imprécision de Gloor ont été d'un grand secours pour Panchard qui fit par ailleurs une belle partie. Aarau fera certainement encore parler de lui durant ce premier tour au moins.

La prestation séduoise fut moyenne, voire même assez faible. L'équipe joue en-dessous de ses possibilités lorsqu'elle est nerveuse et sent un match difficile. Pourquoi? Alors que ce n'eût pourtant pas été si difficile. La ligne d'attaque a été peu inspirée, souffrant de la chaleur et Gasser fut complètement effacé après une ½ heure de jeu, malheureusement. Les avants se sont d'autre part de nouveau marchés dans les jambes, ont gardé la balle trop longtemps et se la sont faite prendre plus d'une fois.

Peu nombreuses furent les actions par les ailes, où pourtant la vitesse d'un Gasser ou Grand, tout comme le physique et le « mordant » d'un Baudin auraient pu faire merveille. La ligne d'attaque n'a pas su passer une défense qui joue en ligne, s'obstinant durant toute la rencontre de s'infiltrer par le centre.

Le portier visiteur fut plus souvent inquiété que Panchard jusqu'à 15 minutes de la fin du match. Ses arrêts, par contre, furent moins difficiles que ceux que dut parer Panchard.

Héritier, en défense, a été la révélation séduoise. Plus jeune que jamais, sûr dans ses interventions et surtout d'une correction exemplaire, il mérite mieux que des louanges et Sion lui doit en grande partie le point recueilli dans cette épopée. Spikofski fut l'un des seuls à tenir bon, mais las, finalement, de ne jamais arriver à lancer un avant (ils étaient rarement bien placés) il dut s'incliner aussi.

Ainsi donc, les Séduois sont parvenus à arracher, aux prix de mille difficultés, un pénible match nul, tandis que nous les donnions vainqueurs. La prestation des deux équipes fut d'une honnête moyenne et le jeu, spécialement en seconde mi-temps, n'a guère emballé les spectateurs.

Il reste beaucoup de travail à accomplir dans les rangs séduois. La défense n'est pas encore au point avec Dupont et Salzmann et c'est actuellement le principal problème à résoudre, afin de permettre à l'entraîneur de pousser l'attaque au lieu de remplacer continuelle-

ment les demis qui doivent se replier en défense.

Le fait de s'être laissé maîtriser par Aarau est bizarre, mais nous le déplorons tout autant que l'entraîneur, les dirigeants... et les spectateurs!

## SION Réserves - AARAU Réserves 7-1

En prenant le meilleur sur Aarau, et de façon très nette, les Réserves séduoises ont gagné leur second match de ce championnat. **But**

# Monthey-Malley 6-1 (4-1)

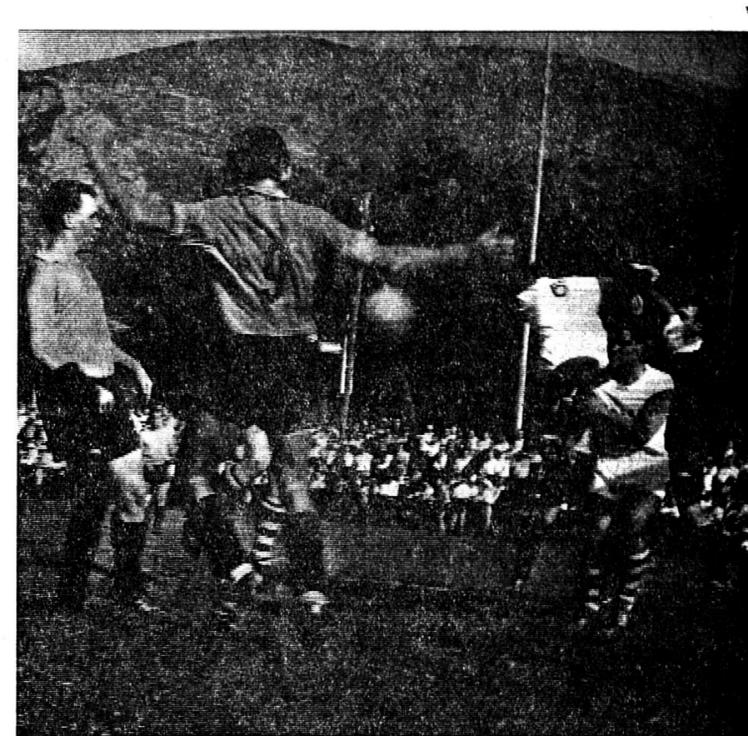
Les quelques 250 spectateurs qui ont bravé la chaleur pour assister, non sans plaisir, à la victoire de Monthey sur Malley, ont craint le pire au début de cette rencontre.

Sous les ordres de M. Despland (Yverdon), cette rencontre a été jouée correctement par les 22 acteurs, bien que Vuillamy (Malley) et Pattaroni (Monthey) aient été touchés assez sérieusement pour nécessiter l'arrêt du match quelques secondes.

Monthey a eu de la peine à se mettre en route durant les 20 premières minutes, qui virent une nette domination de Malley, sans pouvoir mener à la marque. La ligne d'attaque montheyenne semblait manquer d'entente.

Toutefois, à la 23ème minute, Garcia, après une jolie combinaison, marque pour Monthey, suivi à la 29ème minute par Roch, qui tire dans l'angle gauche et porte le score à 2-0. C'est Roch qui marque le 3ème but à la 35ème minute sur cafouillage de la défense de Malley. Une contre-attaque des visiteurs oblige le gardien montheyen à faire un arrêt acrobatique à la 40ème minute. Mais 3 minutes après, Vuillamy sauve l'honneur pour Malley. Sur passe de Coutaz, Garcia, 1 minute avant la pause porte le score à 4-1.

À la reprise, Monthey a un passage à vide, et les 15 premières minutes sont nettement à l'avantage de Malley, dont les équipiers n'arrivent pas à passer la défense montheyenne qui défend ses buts avec beaucoup de chance. Il faut attendre la 20ème minute pour que Roch, sur une contre-attaque, réussisse le numéro 5: Malley accentue sa pression,



Situation épique devant les buts d'Aarau Giachino (No 5) de dos, a tenté vainement d'intercepter le cuir de la tête, tandis que Grand suit anxieusement la scène. Künzle (No 9), complètement replié, est venu prêter main-forte à sa défense.

facilité en cela par la carence de Monthey, spécialement de Quentin, qui n'est pas dans un bon jour. Lors d'une contre-attaque montheyenne, un joueur est contré un peu trop fort dans le carré des 16 mètres; le pénalty est accordé, que Roch transforme à la 37ème minute. Ci: 6-1.

Dès lors, malgré un forçage de Malley, le score ne sera pas changé.

Le résultat est un peu sévère pour Malley, qui aurait mérité de marquer au moins deux buts. Le jeu de l'équipe vaudoise est plaisant, les joueurs déplacent constamment le jeu, tandis que Monthey a de la peine à suivre la balle, certains joueurs du moins.

Toutefois, le travail de l'entraîneur Gély se fait déjà nettement sentir chez les Montheyens dont le moral est bon, surtout après la victoire acquise. On a eu plaisir à voir évoluer dans ses rangs l'excellent Coutaz qui, avec Peney, Fischli et Cuche sont d'anciens du FC Chaux-de-Fonds (Cg).

## Fully-Brigue 0-1 (0-0)

Bien que partant favoris, les Fuillérains n'ont pas réussi à réaliser, face aux coriaces Haut-Valaisans.

Ils ont pourtant dominé d'un bout à l'autre de la rencontre, mais est-ce la malchance ou la nervosité? Jamais le ballon ne parvint à franchir la ligne fatidique.

Plusieurs fois, un avant de Fully parvint seul devant le portier adverse, mais tira soit à côté, soit sur le gardien. Comble de malchance, les Fuillérains manquèrent un pénalty.

Pour leur premier match sur leur nouveau terrain, les hommes de Bernard Contar n'ont pas réussi à décrocher le moindre point. C'est dommage, car cette rencontre était nettement à leur portée.

Espérons que ce faux pas leur servira de leçon et que dès ces prochains dimanches, ils apportent de belles satisfactions à leur public, malheureusement peu nombreux, hier...

Il faut justement déplorer la mauvaise entente de deux sociétés ayant besoin de l'appui du public et ayant trouvé le moyen d'organiser une manifestation le même jour, aux mêmes heures, dans un village modestement peuplé.

Dominique FURET.

## Grimisuat II - Vex I 0-3

Grimisuat a disputé cette partie avec dix joueurs. Son gardien Balet Gaston en voulant placer les filets de but s'est profondément blessé à un doigt avec un clou. Il a fallu le conduire à l'hôpital, où le médecin de service lui a fait huit points de suture. Le gardien remplaçant M. Mabillard, pour comble de malchance, a remporté une jolie victoire. Bon arbitrage de M. Vuistiner. Bravo aux gars de l'entraîneur Willi.

# YVERDON - MARTIGNY 1-4 (0-3)

Hier la joie était grande au sein des amis du Martigny-Sport! En effet quel optimiste aurait pu prévoir la victoire des Octoduriens à Yverdon? Même les plus chauvins (nous avons vu le bulletin de Sport-Toto d'un journaliste!) avaient inscrit un « banco Yverdon » et ne nourrissaient que peu d'espoir de succès!

Or la tactique de Renko s'avéra être la bonne puisque les Octoduriens non seulement gagnèrent mais marquèrent plus de buts qu'il n'en fallait.

Espérons à la veille du match difficile contre Berne que la bonne prestation de l'équipe de Martigny n'aura pas été qu'un feu de paille dû au hasard.

### LE MATCH

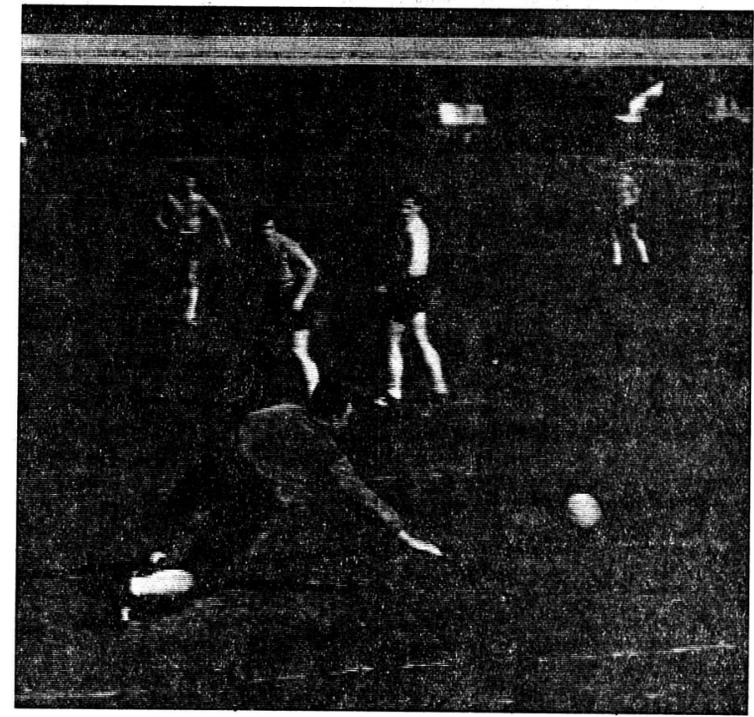
La rencontre débute en trombe, et Yverdon, qui bénéficie de l'engagement, se lance immédiatement à l'assaut des buts défendus par Constantin. A la première minute déjà, ce dernier doit dévier un formidable tir dans l'angle droit de Baumgartner. Après plusieurs essais infructueux des Vaudois, les Octoduriens s'organisent et se mettent à dominer à la grande stupéfaction du public. A la 10ème minute de jeu, Max Martinet sur qui nous fondons beaucoup d'espoir, marque imparablement. Puis

la partie s'équilibre jusqu'à la 20ème minute où un arrière yverdonnois commet une malheureuse faute dans ses 16 mètres. C'est indiscutablement pénalty que transforme impeccablement Giroud II. Les Vaudois n'en reviennent pas et semble quelque peu désemparés devant cette fougue inattendue. A peine ont-ils le temps de mettre la défense valaisanne en danger que Rigone inscrit le numéro 3! (44ème). C'en est trop pour Yverdon qui accuse visiblement le coup, d'autant plus que Manz, LEUR nouvel espoir dispute une très mauvaise partie.

Dès la seconde période, les Martignerains se contentent de contrôler le jeu et la partie perd de son intérêt. Seuls faits saillants de cette seconde mi-temps: le but de Collu qui sauve l'honneur pour ses couleurs et le 4ème but octodurien obtenu par Vouilloz.

Ainsi la ligne d'attaque de Martigny a prouvé que, emmenée par un homme robuste et volontaire, elle est capable des plus beaux exploits. Souhaitons que l'équipe soit maintenue dans cette formation ces prochains dimanches et les points ne tarderont pas à amener Martigny à une place enviée du classement.

Dominique FURET



D'un ras terre qui a surpris le gardien de Malley, Garcia marque dans l'angle gauche (Photo Cg).

## Grimisuat I - Lens I 0-1

Le match se joue sur le terrain du FC St-Léonard, Grimisuat aligne une équipe très jeune qui semble en vouloir à mort; un équipe trop jeune peut-être si l'on regarde les frères Aymon, les Mabillard et consort qui forment la ligne d'attaque.

Plusieurs occasions « toutes cuites » se présentait au bout du soulier, mais, mal aguerris et encore en rodage, les néo-promus manquent plusieurs goals. Une mention spéciale va au gardien Mabillard, qui, à l'âge de 37 ans, accepte de garder les bois de son club.

Lens nous étonne franchement par sa façon peureuse de concevoir le football. Les avants se figent sur place; adieu les belles passes et les shoots de dimanche dernier.

But impeccable du jeune Gasser en 1ère mi-temps et comportement parfait de Médard Bonvin, le talentueux arrière que nous connaissons. Le gardien Gérard Praplan s'améliore de jour en jour et mérite le coup de chapeau de la victoire d'hier. Bon dans l'ensemble, les arrières ont su tenir leurs adversaires, Marco Perruchoud surtout. Les avants par contre ont flanqué nettement... mais espérons que ce n'est là qu'un passage à vide de quelques jours.

ZAMY



Voici Collu (à gauche, balle aux pieds) et Théoduloz tentant de passer le stoppeur martignerain Giroud II.



Une instantané du match (Photo Zamy).

# De jantes en guidons - De jantes en guidons - De jantes en guidons

## 19<sup>e</sup> édition de Sierre-Montana

**BIOLLEY CONFIRME SA CLASSE DE GRIMPEUR  
BAUMGARTNER EN AMATEURS B  
ET VAINQUEUR DU CHALLENGE VALAISAN**

Les pronostiqueurs n'étaient pas bien nombreux au départ de ce 19<sup>e</sup> Sierre-Montana, et prudents étaient ceux qui osaient émettre un avis. L'œil sévère, Aldo Bonvin se promenait en vedette à travers Sierre dont il défend les couleurs; rancunier — si je puis me permettre l'expression — avide de revanche, mais quand même avec un certain regard timide, il ne semblait pas vouloir entendre les appels que le public lançait à son égard pour l'encourager. Organisation impeccable de la part du Vélo-Club Eclair de Sierre.

### 3... 2... 1... partez !...

Les amateurs B, groupe dans lequel quelques juniors valaisans avaient reçu la permission de s'intercaler, prennent le départ à 10 h 30, soit 10 minutes avant la catégorie des aînés. A Venthône déjà, un groupe de tête se forme, composé de Lorenzi, Goldi, Baumgartner, Müller et Francis Luisier, ce dernier ne tardant pas à se faire lâcher. Menant le peloton sur les 3/4 du parcours, Lorenzi de Genève nous semble fort à l'aise sur sa selle; souple et régulier, il gravit les passages les plus difficiles, comme celui de la Combaz, sans laisser apparaître la moindre fatigue. Il tente même une échappée endessous de Mollens, mais encore beaucoup trop éloigné de l'arrivée, son essai reste vain. A Mollens et Bluche, Baumgartner passe en tête. A la Combaz, Müller se laisse distancer, alors que le futur vainqueur attaque à coups redoublés, franchit le dernier reek devant ses adversaires et amorce un sprint formidable pour remporter une victoire bien méritée devant Goldi — celui qui, comme nous le disions, mena la course sur plus de 10 km — et Lorenzi de Genève, également un grimpeur de classe. Francis Luisier termine 5<sup>ème</sup> avec Theytaz de Sierre, un très joli coureur.

### Chez les A, J.-P. BIOLLEY sans concurrence

Non pas que ses rivaux directs Jean Luisier, Aldo Bonvin et tant d'autres se soient effondrés, non ! Mais sans concurrence en ce sens que le valeureux fribourgeois flotte littéralement sur un peloton neutralisé. Neutralisé d'abord par le fait que Jean Luisier crève à quelque 500 mètres du départ se voyant ainsi mis complètement à l'écart; ensuite à cause de cette cohorte de Suisses allemands bourdonnant comme un essaim de taons volant autour de notre espoir et sans doute favori Aldo Bonvin de Chermignon. De ce fait Jean-Pierre Biolley, dont il ne faut tout de même pas mépriser la valeur de grimpeur, eut tout le loisir de s'échap-



Jean-Pierre Biolley.

per tout à son aise, franchir le premier raidillon de Veyras tout seul et se promener solitaire de Sierre à Montana, pour terminer en solo devant Reichmuth d'Einsiedeln. Aldo Bonvin doit se contenter de la troisième place, alors que Jean Luisier réussissait un magnifique repêchage, malgré sa crevaillon.

L'épreuve Sierre-Montana reste incontestablement, parmi toutes les courses de côte valaisannes, la plus dure, et la plus classique; elle permet cette année au sympathique sierrois Baumgartner de remporter le challenge du meilleur grimpeur du canton, devant Aldo Bonvin.

### ZAMY

#### CLASSEMENTS

AMATEURS A		
1. Biolley Jean-P., Fribourg	41'05"	
moyenne pour les 15 km : 21 km 906		
2. Rechmuth Joseph, Einsiedeln	42'08"	
3. Bonvin Aldo, Sierre	42'54"	
4. Viaccoz Hervé, Sierre	44'03"	
5. Genoud Louis, Martigny	m.t.	
6. Nicod Marcel, Lausanne	m.t.	
7. Luisier Jean, Martigny	44'53"	
8. Vescoli Hans P., Kreuzlingen	46'12"	
9. Baechler Gérald, Genève	47'32"	
10. Hurner Heniz, Zurich	48'17"	
11. Mellifluo A., Genève	49'47"	
12. Blein Gilbert, Genève	50'44"	
AMATEURS B		
1. Baumgartner Kurt, Sierre	43'29"	
moyenne pour les 15 km : 20 km 705		
2. Goldi Peter, St-Gall	m.t.	
3. Lorenzi Vincent, Genève	m.t.	
4. Müller Heinz, Crissier	44'43"	
5. Luisier Francis, Martigny	45'36"	
6. Theytaz Georges, Sierre	m.t.	
7. Meyer Fritz, Grandson	46'19"	
8. Rochat Pierre, Lausanne	46'34"	
9. Rey Edmond, Sierre	46'40"	
10. Perron Charles, Genève	47'02"	
11. Spicher Jean-Cl., Fribourg	47'17"	
12. Bani Kurt, Soleure	47'50"	
13. Bonvin Dominique, Sierre	m.t.	
14. Pezzotto Ettore, Lausanne	48'12"	
15. Rion Michel, Sierre	49'04"	
16. Rochat Michel, Lausanne	49'16"	
17. Schwager Arthur, Koblenz	49'19"	
18. Vicquerat Serge, Genève	50'36"	
19. Chambaz Daniel, Lausanne	51'17"	
20. Bernasconi Rol., Männedorf	m.t.	
21. Kaiser Henri, Lausanne	m.t.	
22. Epiney Armand, Sierre	m.t.	
23. Bär René, Hägendorf	51'33"	
24. Viaccoz Jean-J., Sierre	51'34"	
25. Rossolone Mario, Lausanne	52'08"	
26. Cochet Francis, Genève	53'14"	
27. Stampfli Gilbert, Genève	53'23"	
28. Bonvin Dominique, Sierre	54'03"	
29. Messeiller Daniel, Lausanne	54'30"	
30. Schneider Jean, Genève	54'53"	
31. Evard Jean-Luc, Lausanne	56'27"	



Kurt Baumgartner

## Les championnats du monde

**Antonio MASPES  
champion du monde vitesse  
professionnels**

Antonio Maspes (It) a battu en finale Michel Rousseau (Fr) en deux manches. Durant cette finale, un long « sur place » fut exécuté par les deux coureurs en question, qui, toutefois, ne battirent pas le record du monde du « sur place » (35 minutes !).

Pour la finale de la troisième place, Oscar Plattner (S) a été battu par Jos De Bakker (Be) en trois manches. Plattner, après avoir perdu la première manche, parvint à gagner la seconde ce qui amena une troisième manche de qualification.

Plus véloce, meilleur tacticien aussi, l'Italien Antonio Maspes a conservé de brillante façon son titre de champion du monde de vitesse en muselant la puissance explosive du Français Rousseau qui fut battu en deux manches.

Dans les derniers 200 mètres, Maspes a égalé son record du monde (il le détient depuis 1960), réalisant 10"8, à la moyenne de 66 km 666 !

**Les participants  
au championnat du monde  
amateurs sur route**

Le S.R.B., responsable de l'organisation des championnats du monde sur route (2-3 septembre à Berne), a reçu les inscriptions de 32 pays.

Sur le circuit du Bremgarten, chaque nation pourra être représentée par huit professionnels et six amateurs. C'est jeudi que doit être arrêtée définitivement la liste des partants.

● Le Circuit des trois villes sœurs, disputé dimanche à Anvers, a bénéficié d'une excellente participation. L'équipe suisse y a pris part mais aucun de ses membres n'a réussi à jouer un rôle dans la course.

Classement : 1. De Haan (Ho) les 275 km en 6 h 38"; 2. Van Vaerenberg (Be); 3. J. Schoubben (Be) à 8"; 4. Hoevenaers (Be); 5. Doom (Be).

**VITESSE AMATEURS : LES ITALIENS IMBATTABLES  
SERGE BIANCHETTO. CHAMPION DU MONDE**



Plus de 6.000 personnes étaient présentes vendredi, journée réservée aux séries amateurs, tant durant la journée que le soir, ce qui montre bien, une fois de plus, la popularité de ce sport, surtout lorsqu'il s'agit de championnats du monde.

Les Italiens se sont révélés imbattables puisque nous trouvons en finale Sergio Bianchetto et Guisepe Beghetto. Le premier nommé emporta la première manche assez difficilement, tandis qu'il s'imposait plus nettement durant la seconde.

Il fut donc sacré champion du monde de vitesse amateurs devant son compatriote.

### Gallati, drogué transporté à l'hôpital

Ce n'est certes pas la première fois que l'on parle de drogue en matière de compétition sportive hélas ! Mais cette fois-ci, Gallati a dépassé les limites permises (ou alors n'a pas pris garde à la dose « prescrite » ?) Toujours est-il qu'on a dû le transporter d'urgence à l'hôpital, dopé à outrance et au risque de sa santé. La licence lui a été retirée ainsi Wase.

que celle de son soigneur Est-il permis de laisser passer cette affaire sans autre ? Nous pensons qu'en l'occurrence, une sérieuse leçon doit être tirée. Est-ce là le vrai sportif, qui se drogue et ne se contente pas de ses facultés physiques pour disputer une compétition ? Ou alors quels sont les responsables de cet acte qui a eu un grand retentissement au vélodrome et quelles mesures prendra-t-on contre eux ? Car Gallati souffre d'un empoisonnement consécutif à l'absorption de substances non encore déterminées.



## Tous les sports

### ATHLETISME

**Le record de Gérard Barras homologué**

La Fédération suisse d'athlétisme amateurs a homologué le nouveau record de Suisse au saut à la perche établi par le Genevois Gérard Barras, le 15 août à Thonon (Savoie), avec un bond de 4 m 45.

**Le record de France du 2000 mètres est tombé**

Au cours d'une réunion organisée à Avranches, Michel Bernard a battu le record de France du 2000 m., en couvrant la distance en 5'04". L'ancien record était la propriété de Michel Jazy avec 5'09"4, depuis le 17 mai dernier.

**Victoire d'Yves Jeannotat**

Près de 200 concurrents, répartis en trois catégories ont participé au Mémorial Rudolf Morf, course pédestre de 18 km. dont le départ et l'arrivée se déroulaient dans le quartier zuricois de Schwamendingen. Voici les résultats :

**Cat. A :** 1. Yves Jeannotat (Fribourg) 1 h 06'16"; 2. Guido Voegele (Kirchberg) 1 h 07'12"; 3. Hans Harlacher (Zurich) 1 h 08'38"; 4. Josef Gwerder (Ibach) 1 h 09'17"; 5. Werner Zürcher (Herisau) 1 h 15'40".

**Seniors :** 1. Arthur Wittwer (Kirchberg) 1 h 07'33"; 2. Emil Büchler (Flawil) 1 h 13'21"; 3. Jules Zehnder (Ibach) 1 h 15'40".

**Non licenciés :** 1. Albert Beuggert (Wetzikon) 1 h 10'51"; 2. Walter Steiner (Schwytz) 1 h 11'02"; 3. Ernst Enderlin (Zurich) 1 h 11'38".

### LES CHAMPIONNATS SUISSES DE DECATHLON

Plus de cent décathlonsiens participent à Berne aux championnats suisses de la spécialité. Dans la catégorie A, le Genevois Urs von Wartburg a pris la tête au terme de la première journée, totalisant 3.503 points pour les cinq épreuves initiales.

Voici le classement après les cinq premières épreuves :

1. Urs von Wartburg (Genève) 3.503 points; 2. Heinrich Staub (St-Gall) 3.497 p.; 3. Robert Zimmermann (Dietikon) 3.489 p.; 4. Rolf Büttler (Berne) 3.467 p.; 5. RENE ZRYD (SION) 3.422 p.; 6. Werner Aepli (Arbon) 3.391 p.; 7. Hans Schenk (Schöffland) 3.376 p.; 8. Urs Trautmann (Zurich) 3.337 p.

### WATER-POLO

**Polo-Club Genève et Red-Fish Neuchâtel relégués**

Avec le match Lugano-Swim Boys Bienne (4-3) a pris fin le championnat suisse de Ligue nationale A.

\*

Voici le classement final (toutes les équipes ont joué 14 matches) :

1. SK. Horgen 25 p.; 2. SV Limmat 19 p.; 3. SC Zurich 16 j.; 4. SN Lugano 15 p.; 5. Swim Boys Bienne 13 p.; 6. SK Bâle 11 p.; 7. Polo-Club Genève 10 p.; 8. Red Fish Neuchâtel 3 p.

\*

Polo-Club Genève et Red Fish Neuchâtel sont relégués en Ligue nationale B, étant remplacés par les champions régionaux des deux groupes de LNB, SK Soleure et SK Kreuzlingen.

### AUTOMOBILISME

**VICTOIRE SUISSE**

Le pilote suisse Joseph Siffert a remporté à Enna, le Prix Pergusa, épreuve réservée aux voitures de la formule junior et aux voitures de sport. Siffert a accompli le meilleur tour (le 26<sup>ème</sup>) à la moyenne de 187 km 488.

Voici les résultats :

**Catégorie junior :** 1. Joseph Siffert (S) sur Lotus 54'44"9 (moyenne 184,383); 2. Bandini (It) sur Lotus 55'25"6; 3. Geki (It) sur Lotus 55'52"8.

**Catégorie sport :** 1. Mennato Boffa (It) sur Maserati 56'01" (moyenne 180,262).

### BOXE

**En mi-lourd, Schiuep battu à Berlin**

Au cours d'un meeting international pour amateurs disputé à Berlin devant 7000 spectateurs, le poids mi-lourd allemand Morwinsky a battu le Suisse Schlupep aux points en trois reprises.

NR sports

NR sports

NR sports

NR sports

NR sports

# Fête cantonale valaisanne de lutte libre à Fully

Organisée à la perfection (hormis la date) par le dynamique Club des lutteurs de Charrat-Fully, cette fête cantonale valaisanne de lutte libre a connu un très grand succès.

Les responsables de cette manifestation s'étaient assurés la précieuse participation de lutteurs chevronnés comme Etienne Martinetti, Henri Mottier, le sélectionné olympique de La Chaux-de-Fonds, Hans Zurfluh de Seedorf, ces 3 lutteurs ayant dominé et animé la catégorie lourde, mais aussi celle de Max Aeberhard de Lausanne, couronné fédéral, Raphy Martinetti le frère du précédent, qui furent les principaux antagonistes de la catégorie des moyens.

Les passes ne manquèrent pas d'emballer le nombreux public venu de tous les coins du Valais pour applaudir les prouesses des acteurs de cette journée.

Si la lutte libre est moins spectaculaire que la « Suisse », et c'est vrai que les prises ne peuvent être assurées avec autant de force, certaines explications nous prouvèrent que les gens qui se promenaient en cuissottes blanches sur le terrain n'étaient pas venus à Fully dans l'intention de faire des cadeaux !

Bien entendu les passes les plus spectaculaires nous furent offertes par les lutteurs de la catégorie « lourde » car des empoignades comme Martinetti-Mottier ou Mottier-Zurfluh nous valurent de belles émotions. Tantôt l'un, tantôt l'autre touchait une épaule à terre, mais leur cou solide comme des rocs leur permettaient presque chaque fois d'éloigner le danger par des « ponts » innéroulables !

Chez les « moyens », les passes furent également empreintes de virilité et Martinetti (Raphy) parvint à se hisser au deuxième rang au prix de quelques beaux efforts.

Puisque nous parlons des frères Martinetti, on ne saurait passer sous silence la magnifique 4ème place réussie par Jimmy chez les juniors.

Il y aurait encore beaucoup à dire sur le spectacle auquel nous avons assisté mais la place nous manque.

Félicitons simplement les organisateurs et acteurs pour cette belle journée et disons aux lutteurs : Au revoir au 15 octobre à Martigny-Bourg pour la fête d'automne.

Dominique FURET

## CLASSEMENT

### JUNIORS - LOURDS

1. Gay René, Fully	37,60 pts.
2. Pfammatter Jean, Uvrier	36,50
3. Carroz André, Sion	32,80

### JUNIORS - LEGERS

Corvasco Arnold, Sierre	57,40 pts.
Schnyder Anton, Gampel	56,90
Sarbach Peter, Steg	56,30
Martinetti J., Martigny-BG	55,90
Rouiller Pierre-L., Martigny	55,20
Maret Paul, Sierre	54,50
Willia Ignace, Leuk-Susten	54,50

### PLUME

Badertscher Walter, Zurich	57,00 pts.
Sarbach Rudolf, Gampel	55,20

Wenger Hans, Thierachern	54,80
Locher Anton, Lausanne AG	54,80

### LEGER

Michel Joseph, Kerns	58,10 pts.
Rieder Wilhelm, Frütigen	56,20
Bingelli Hans, Genève	55,80
Schwery Hermann, Brigue	55,70
Bossel Georges, Chardonne	55,50
Vouilloz Martial, Saxon	55,10

### MOYEN

Aeberhard Max, Lausanne AG	58,30 pts.
Martinetti R., Martigny-BG	57,20
Rohrer Joseph, Sachseln	56,80
Cretton Robert, Charrat	56,30
Luisier Emile, Genève-Carouge	55,70

Turrian Maur., Château-d'Oex	54,80
Baedertscher Gilbert, Genève	54,60
Aegerter Herm., Lausanne AG	54,60
Gilliard Robert, Lausanne	54,50

### MI-LOURD

Durrer Aloys, Kerns	48,10 pts.
Bühler Hans, Lausanne AG	47,10
Grütter Rudolf, Sierre	45,80

### LOURD

Zurfluh Hans, Seedorf	47,20 pts.
Mottier Henri, Ch-de-Fonds	46,20
Martinetti Et., Martigny-BG	46,10
Gay Pierre, Fully	45,30
Von Gunten Hans-R., Renens	43,80
Terretz Gilb., Martigny-BG	43,40

## NATATION

# Le Valais se distingue

Aux Championnats Suisses de la Jeunesse et des Juniors de la Région Romande, le quatuor séduisant a établi un nouveau record romand du 4 x 50 mètres 4 nages. Il s'agit de Miles Hallenbarter Simone en dos, Brechbühl Claire en brasse, Brechbühl Liz en papillon, Perrier Danièle en crawl. Bravo donc à ces jeunes filles. Mais passons aux résultats de cette journée, où nos représentants ont plus ou moins brillé.

50 m. brasse - Jeunesse II garçons : 2. Perroudin Michel, de Sion, 49.8.

50 m. brasse - Jeunesse II filles : 3. Perrier Danièle, de Sion, 48.3 ; 6. Brechbühl Cl., de Sion, 48.8 ; 8. Krieger Catherine, de Martigny, 51.2 ; 9. May Françoise, de Sion, 51.7.

50 mètres brasse - Jeunesse III garçons : 8. I. Crettenand Robert, de Martigny, 49.5.

100 mètres crawl - Junior filles : 2. Hallenbarter Simone, de Sion, en 1.33.5.

50 mètres brasse - Jeunesse III filles : 2. Pellouchoud Michèle, de Martigny, en 55.

50 mètres crawl - Jeunesse II garçons : 2. Vaudan André, de Martigny, en 38.2 ; 3. Perraudin Michel, de Sion, en 38.2 ; 4. Werlen Christophe, de Sion, en 38.9 ; 5. Gaillard Claude, de Sion, en 39 ; 8. Gapponi Sandro, de Sion, en 40.8 ; 10. Berclaz Raymond, de Martigny, en 47.9.

100 mètres crawl - Jeunesse I garçons : 3. Bétrisey Claude, de Monthey, en 1.17.7. Turin Christian, de Monthey, en 1.20.3 ; 8. Orlando Charly, de Monthey, en 1.21.

100 mètres crawl - Jeunesse I filles : 2. Brechbühl Liz, de Sion, en 1.28.7 ; 7. Brechbühl Marianne, de Sion, en 1.47.7.

100 mètres crawl dos - Junior garçons : 1. Mayoraz Marc, de Sierre, en 1.21.0 ; 3. Morand Bernard, de Sierre, en 1.30.7 ; 4. Pochon Maurice, de Monthey, en 1.42.8.

100 mètres crawl dos - Junior filles : 1. Hallenbarter Simone, de Sion, en 1.39.3.

50 mètres crawl - Jeunesse III garçons : 2. Crettenand Robert, de Martigny, en 42.3 ; 6. Bovier Patrice (8 ans), de Martigny, en 51.

50 mètres dos crawl - Jeunesse II garçons : 2. Vaudan André, de Martigny, en 46.0 ; 3. Perraudin Michel, de Sion, en 49.3 ; 4. Werlen Christophe, de Sion, en 50.

## La chute des records (air connu...)

Une réunion internationale féminine organisée entre une sélection européenne et l'équipe nationale des Etats-Unis, à la piscine de Blackpool, a vu la chute de plusieurs records du monde et d'Europe.

Au cours de la seconde journée, la jeune Hollandaise Adrie Lasterie a battu le record d'Europe du 200 m. nage libre, réalisant un temps de 2'18"3. Adrie Lasterie, qui n'a que 17 ans, a largement amélioré l'ancien record que détenait la Française Heda Frost.

De son côté, l'Américaine Betty Collins a réussi un très grand exploit en abaissant de trois secondes et quatre dixièmes son propre record du monde du 220 yards brasse papillon dans le temps de 2'33"6. Au 440 yards quatre nages, double performance de choix avec un record du monde pour l'Américaine Donna de Varona (5'37"9) et d'Europe pour la Hollandaise J. Denija (5'39"4).

## Le record suisse du 4 x 1500 m. amélioré

L'équipe du Bruehl St-Gall (Knill, Bauer, Eisenring, Vonwiller) a établi un nouveau record suisse du 4 x 1500m. en 16'04"8, améliorant de 7"4 le précédent record détenu par TV Unterstrass.

## Le 4 x 50 m. 4 nages record suisse amélioré

Au cours d'une réunion disputée à Zurich (Letzibad) l'équipe du S.V. Limmat composée de Ronni Young, Maja Hungerbuehler, Ruth Eggli et Karin Mueller a amélioré le record suisse du 4 x 50 m. quatre nages. Elle a réalisé 2'24"2 contre 2'29"8 à l'ancien record qu'elle détenait.

100 mètres brasse - Jeunesse I garçons : 3. Barman Bernard, de Monthey, en 1.45.

50 mètres crawl - Jeunesse II filles : 2. Brechbühl Elisabeth, de Sion, en 51.6

100 mètres papillon - Jeunesse I filles : 2. Perrier Danièle, de Sion, en 1.55.8.

100 mètres papillon - Junior filles : 1. Hallenbarter Simone, de Sion, en 2.01.5.

50 mètres dos crawl - Jeunesse III garçons : 1. Crettenand Robert, de Martigny en 52.

200 mètres brasse - Junior garçons finale : 5. Pommaz, de Martigny, en 3.16.9.

100 mètres crawl - Juniors garçons finale : 2. Mabilillard Claude, de Martigny, en 1.10.

200 mètres brasse - Junior filles : 1. Perrier Danièle, de Sion, en 3.45 (HC).

200 mètres dos (hors championnat messieurs) : Henri Mayonaz, de Sierre, en 2.59.1, record romand battu.

4 x 50 mètres nages juniors garçons :

## Salquenen - Grône 1-0 (arrêté à la 61e minute)

Cette confrontation attendue avec tant d'intérêt a tenu ses promesses. A la première mi-temps le jeu fut vif, alerte, avec de nombreux changements de situations. Salquenen est plus vite à l'action, mais petit à petit, le jeu plus fin des visiteurs s'impose. Ce sera le cas pendant toute la première mi-temps, pendant laquelle Grône domine dans l'ensemble, sans pouvoir concrétiser sa supériorité. Grand manque un but tout fait et Naselli au but se distingue. Les contre-attaques des locaux sont cependant très dangereuses, et à la 32ème minute, Blatter, lancé, par Esselier, centre au cordeau et Adrian Mathier termine cette belle action par un magnifique coup de tête.

En deuxième mi-temps, Salquenen, avec le vent et le soleil dans le dos,

## Antoine Bonifaci au Stade français

Le Stade français de Paris, où évoluent déjà les Suisses Eschmann et Pottier, a engagé le Français Antoine Bonifaci, qui jouait l'an passé à Lanerossi Vicenza après avoir porté les couleurs de l'Internazionale de Milan, de Bologna et de Torino. L'ancien international français débutera avec le Stade français le 2 septembre contre Sochaux.

## CHAMPIONNAT D'ITALIE

Première journée

### ALLEMANN SE DISTINGUE

Bologna-Palermo 1-0; Catania-Spal 0-0; Internazionale-Atalanta 6-0; Lecco-Padova 0-0; Juventus-Mantova 1-1; Sampdoria-Torino 2-0; A.S. Roma-Udinese 3-1; Venezia-Fiorentina 0-1; Milan-Lanerossi 3-0.

Mantova a causé la surprise de la journée en obligeant le tenant du titre, la Juventus, au partage des points. C'est l'international suisse Toni Allemann qui s'est fait l'auteur du but égalisateur à la 52ème minute. Allemann s'est d'ailleurs constamment montré très dangereux par ses tirs très secs et ses déboulés.

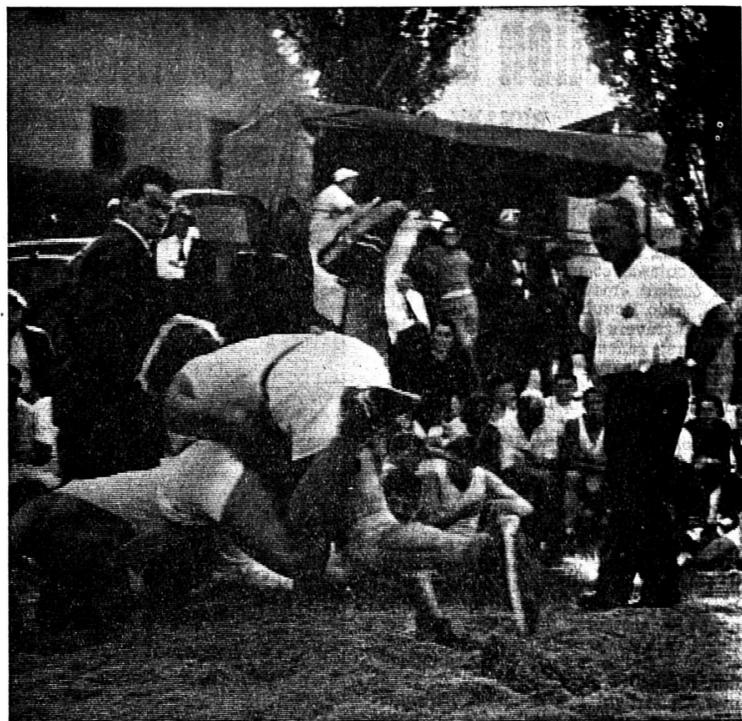
## CHAMPIONNAT DE FRANCE

Première division: Rennes-Lens 2-1; Sochaux-Monaco 1-4; Montpellier-Lyon 4-2; St-Etienne-Nîmes 5-0; Racing-Angers 4-3; Le Havre-Strasbourg 0-2; Reims-Toulouse 5-1.

Classement : 1. Nice 4 p.; 2. Reims 4 p.; 3. Monaco 4 p.; 4. Montpellier 4 p.; 5. Strasbourg 4 p.; 6. Racing 6 p.

Deuxième division: Troyes-Limoges 3-0; Aix-Toulon 0-0; Bordeaux-Marseille 0-2; Boulogne-Forbach 4-2.

Classement : 1. Troyes 4 p.; 2. Valenciennes 4 p.; 3. Besançon 3 p.; 4. Nantes 3 p.; 5. Red Star 2 p.



Qui mordra le premier la sciure ?

(Photo Dominique Furet)

4. CN de Martigny en 2.40.9 ; 5. CN de Sion, en 3.04.0.

4 x 50 mètres crawl - Junior filles : CN de Sion, en 2.48.3.

4 x 50 mètres 4 nages juniors filles : 1. CN Sion, en 3.02 (nouveau record romand).

4 x 50 crawl junior garçons : 3. CN Monthey, en 2.12.5 ; 9. CN Sion, en 2.37.9.

50 mètres papillon - Jeunesse II filles : 1. Perrier Danièle, de Sion, en 50.2 ; 3. Brechbühl Liz, de Sion, en 59.7.

50 mètres papillon - Jeunesse II garçons : 2. Perraudin Michel, de Sion, en 46.7.

100 mètres dos crawl - Jeunesse I garçons : 2. Vaudan Gérard, de Martigny, en 1.28.8.

domine à son tour. Vers la 15ème minute se situe l'incident qui fera prendre à l'arbitre la décision d'arrêter le match.

Sur un coup-franc de 25 m., Grand tire en force... dans le filet extérieur, mais la balle finit sa course dans le filet. L'arbitre, M. Bourquenez de Lausanne, mal placé à cette occasion, accorde le but. Sur protestation des locaux, il revient sur sa décision, ce qui ne contente pas les joueurs de Grône. Harcelé de tout part, l'arbitre décide de renvoyer les équipes au vestiaire avec la phrase : c'est la Cantonale qui tranchera.

## Viège - Lalden 5-2 (3-0)

Ce derby de la 3ème ligue s'est déroulé dans d'excellentes conditions devant 200 spectateurs. L'arbitre fut M. Felley, de Saxon.

Contrairement à toute attente, le FC Viège s'est imposé assez facilement dans ce premier derby, prenant d'emblée la mesure de son adversaire. Le jeu plus direct des locaux mettait continuellement la défense adverse en difficulté. Joseph Mazotti ouvrit le score sur une bombe terrible de plus de 20 mètres et bientôt Rolf Müller augmentait à 2-0. Sur un hands-pénalty Lorenz Mazotti établit le 3-0.

Après la mi-temps Lalden réagit vigoureusement mais ses avants ne sont pas en forme. Müller, prenant le gardien à contrepied obtient le 4ème point pour ses couleurs. Lalden réduit l'écart par Fercher. J. Mazotti et Anderreggen établirent le score final.

VIÈGE: Perrier; Noti, Furrer (Allérogro); Domig, R. Mazotti, Pfammatter; Henzen, L. Mazotti, J. Mazotti, Müller, Studer. Bam

## Saillon - Monthey II 3-2 2-2

Bénéficiant de l'appui du vent (qui avait été inexistant en première mi-temps) après la pause, Saillon est parvenu à remporter une victoire méritée mais que lui contesta durant toute la première mi-temps l'équipe monthey-sanne.

Le repos survint en effet sur un score nul un peu flatteur pour les Saillonnais qui bénéficièrent de deux bévues de la défense bas-valaisanne. En seconde mi-temps, par contre, les rouge et blancs sous l'impulsion de M. Pellaud, R. Roduit et L. Rossier accablèrent presque sans cesse leurs adversaires mais eurent néanmoins beaucoup de peine à battre un excellent Malfanti qui effectua quelques arrêts sensationnels mais vit également trois tirs repoussés par les montants.

Les buts furent marqués par Pellaud (2) et Thurru pour Saillon et par Borgeaud et Udvardy pour Monthey II.

Excellent arbitrage de M. Genoud de Cossonay.

## Sion II - Châteauneuf I 5-1 (2-0)

Cette équipe se présente au complet avec en outre 9 remplaçants, chose étrange MM. les dirigeants... et est-ce que l'on pourra compter sur eux durant le championnat ? Arbitre: M. Juillard, de Montreux.

Pour renouveler l'exploit de jeudi dernier contre Châteauneuf, Sion II part en trombe mais les shoots manquent, et c'est à la 10ème minute que sur un joli corner tiré par Mabilillard que Guhl marque de la tête.

L'équipe locale fait cavalier seul par de belles combinaisons de la ligne d'attaque; elle manque de peu de scorer à nouveau par Birchler sur passe de Bovier, le ballon s'en ira juste au-dessus des bois défendus par Maret. Ce n'est que partie remise car à la 35ème minute Birchler le bat imparablement.

Dès la reprise, les visiteurs essayent de réduire l'écart mais n'y parviendront pas; c'est au contraire Bovier par un tir croisé qui mettra en péril le portier adverse. Sion oppresse à nouveau et à la 60ème minute Marzoli est fauché, se présentant au bout du soulier, mais, c'est pénalty transformé par Valente. Châteauneuf réagit par Sigenthaler qui marquera sur une passe de Rossini (80e). Sion ne veut pas se laisser remonter et Birchler marque sur une mêlée provoquée par Marzoli. Puis à la 88ème Bovier creusera l'écart sur une très belle action de Marzoli; c'est alors que Germannier R. touchera sérieusement Bovier auquel nous souhaitons un prompt rétablissement. J. S.

## A l'écoute

Il n'y a pas très longtemps, un conducteur d'autobus lausannois se servait de sa voiture en profitant de faire une agréable balade, s'adonnant ainsi aux imprévus de la fantaisie et d'une sorte de pittoresque école buissonnière.

Cela fit un certain bruit à l'époque, et l'infortuné amateur de paradoxes fut puni. On ne badine pas avec la discipline ! Ce fait-divers m'est revenu à la mémoire en écoutant « Le joyeux dimanche », la pièce gaie de l'après-midi.

Les détails trop anguleux sont arrondis, la farce éclate de bonne humeur, une douce ironie folâtre, tout cela pour conclure que cette comédie n'a pas volé son titre car je me suis esbaudi d'un bout à l'autre de l'aventure : Méhul, le cheminot, et son compère, le gars Patiaud décident de réussir un pique-nique dans les bois. Ils emmèneront chacun leur épouse. Alléchant projet, oui, mais...

Mais comment se rendre dans cette clairière située à plusieurs kilomètres de la gare où ils travaillent ?

Ce problème paraît insoluble quand, tout à coup, Méhul se frappe le front et s'écrie qu'il a trouvé :

Ils iront, tous les quatre... en locomotive. Il sait conduire une machine puisque c'est son métier.

Un peu froussard sur les bords, Patiaud soulève quelques objections mais il le fait surtout pour la forme et, le dimanche étant venu, nos deux lascars et ces dames partent pour le plus joyeux des pique-niques.

Hélas ! l'inspecteur du lieu découvre le pot aux roses ; furieux, il monte dans une draine et file à toute vitesse vers l'endroit soupçonné en se promettant qu'il passera un fameux « savon » à ses employés.

Mais l'accueil est si bon enfant qu'il se laisse attendrir et qu'il finit par participer à la bombance générale.

Puis, tous les cinq rentrent « sur la pointe des pieds » (si l'on peut dire !). Ni vus, ni connus.

Mise en ondes excellente de M. William Jacques.

Jean Lepal.



Aujourd'hui à Nyon a eu lieu le championnat suisse de marche pour juniors. C'est le jeune vaudois Alfred Badel qui a remporté la victoire. Notre photo montre le futur vainqueur souriant et en pleine action.

## Echos \* Echos \* Echos \* Echos \* Echos \* Echos \* Echos \*

## SION ET LE CENTRE

## Clôture des examens de fin d'apprentissage

Samedi eut lieu, à Sion, en la grande salle de la Matze, la cérémonie de clôture des examens de fin d'apprentissage pour la partie romande. Un programme, soigneusement établi par les soins du Service cantonal de la Formation professionnelle, a contribué au plein succès de cette manifestation, dans une atmosphère enthousiaste, dont chaque participant gardera un vivant souvenir. Parents, patrons, maîtres et experts ont répondu à l'invitation qui leur a été faite de venir s'associer à la joie de ces quelque 400 apprentis parvenus, avec succès, à l'heure combien souhaitée du certificat de capacité.

A la place d'honneur, M. Marcel Gross, chef du Département de l'Instruction publique, était accompagné de MM. H. Mabilard, chef de service; M. Pasquinoli, chef adjoint, ainsi que des membres de la Commission cantonale des apprentissages, MM. Amacker, président; Franz Imhof, directeur des cours; Amez-Droz, de l'U.V.T.; André Meizoz, Vocat Erasme. On notait aussi la présence de MM. Taïana et Casimir Rey, directeur du nouveau Centre professionnel.

M. Mabilard ouvre la séance. Dans son rapport, il exprima sa reconnaissance à l'égard de tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont collaboré à conduire cette jeunesse à de si bons résultats, à lui donner la formation exigée par l'actuelle évolution dans les divers secteurs industriels et artisanaux.

Il souligne que les parents méritent, en cette circonstance, une particulière félicitation, pour avoir consenti aux sacrifices que représentent 3 ou 4 ans pendant lesquels ils n'ont pas hésité à se passer de leur fils ou fille, afin qu'ils préparent leur avenir dans les meilleures conditions possibles.

Aux candidats n'ayant pas obtenu les moyennes suffisantes, M. Mabilard a adressé des paroles encourageantes, les priant de ne pas se laisser vaincre par cet obstacle, mais de passer, sans tarder, auprès de son Service, pour étudier ensemble ce qu'il y aurait lieu de faire en vue d'une réussite ultérieure; tout serait mis à leur disposition pour un travail efficace.

Aux lauréats de leur rappeler qu'un succès, si éclatant soit-il, n'est jamais définitif; pour devenir quelqu'un dans son métier et sa personnalité, il faut mettre le prix, alors seulement la vie sera belle.

M. Gross a d'abord dit la joie qu'il éprouvait de participer à une semblable cérémonie, au milieu d'autant d'agents dé-

voués dans le but de créer — par les efforts conjugués — un beau pays, notre cher canton du Valais.

Il s'est plu à souligner le cas de ces jeunes gens qui, trop tôt, se lassent d'apprendre, de se perfectionner, oubliant que la vie doit être un perpétuel apprentissage, au cours duquel la curiosité, la soif de connaître sont insatiables.

Bien sûr, l'époque que nous vivons absorbe tous les emplois sans trop de discrimination; mais demain, il faudra s'attendre à ce que seuls les artisans de « classe », qualifiés, trouveront embauche dans des conditions favorables. Les premières victimes seraient donc celles qui ont voulu, tout de suite, gagner, sans se soucier d'apprendre un métier.

M. Amacker parle en connaissance de cause du jeune professionnel qui, d'un pas alerte, se rend de l'atelier dans le milieu social, où ses avis ne manquent jamais de pertinence et d'à-propos. En contact journalier avec la matière, l'artisan apprend mieux que quiconque la loi de la nature qu'on ne trompe pas avec des discours; si l'on veut en tirer une réponse valable, l'effort et le bon sens sont indispensables. La clientèle exigeante d'aujourd'hui ne supporte pas la médiocrité ou l'a-peu-près. Seul l'apprentissage quotidien est en mesure de la satisfaire.

M. Pasquinoli donne la lecture des notes obtenues par chaque apprenti, avec les prix offerts par l'Association valaisanne des entrepreneurs, les diverses associations patronales et le Bureau des Arts et Métiers, à Sion.

Et, d'une voix optimiste, on entonna l'hymne national dont les accents répétés prenaient ici leur pleine signification.

Aloys PRAZ.

## Encyclopédie Larousse Méthodique



## OUVRAGE EN DEUX TOMES

EDITEUR : LAROUSSE, PARIS

Lorsque l'écrivain André Maurois, de l'Académie française fut appelé à « décorer » l'Encyclopédie Larousse méthodique, il ne tarda pas à faire la déclaration suivante :

« La méthode adoptée par les auteurs dans leur classification des matières, est à la fois la plus logique et la plus simple et peut-être, par cela même, la plus originale... Voilà le véritable esprit encyclopédique. »

Les grandes disciplines de la vie humaine se succèdent d'une façon logique et systématique. Cette nouvelle œuvre de synthèse de 2370 pages, 6000 gravures ou cartes dans le texte, 55 planches et cartes hors texte en couleurs, 2 tables détaillées des matières et de l'index alphabétique général, fait le point de toutes les connaissances dans leur état d'avancement le plus actuel.

Il n'y a pas d'ordre alphabétique comme dans le Larousse universel mais une conception logique des matières en une succession de traités.

Ce que je trouve de particulièrement intéressant, c'est que les deux ouvrages comparés de Larousse, ne font pas double emploi. Au contraire, ils se complètent très harmonieusement.

De quoi se composent les deux tomes de cette encyclopédie méthodique ?

Le contenu du premier volume comprend : Géographie du monde entier ; Histoire ; sciences auxiliaires de l'histoire, histoire de l'antiquité, histoire de France et de toutes les nations du globe ; Histoire des religions ; Mythologie ; philosophie ; Droit ; droit privé et public, droit international ; Economie politique ; Instruction civique ; Organisation militaire ; Grammaire historique et grammaire d'usage ; Histoire des littératures : littératures anciennes, littérature française, littératures étrangères ; Histoire de l'Art dans tous les pays.

Le tome deux a un contenu non moins intéressant : Sciences mathématiques (arithmétique, algèbre, géométrie, trigonométrie, géométrie analytique, mécanique rationnelle, astronomie, etc.) ; Physique et applications (pesanteur, électricité, magnétisme, etc.) ; Chimie et applications (chimie générale, métalloïdes, métaux, chimie organique) ; Sciences naturelles ; Médecine ; Pharmacie ; Vie rurale et industries agricoles ; Vie pratique et arts d'agrément ; Sports et Jeux ; Index alphabétique général.

Les collaborateurs de l'Encyclopédie méthodique ont été choisis soigneusement et je citerai pour la Suisse : J. Bronarski, professeur à l'Université de Fribourg, Charyl Clerc, ancien professeur de littérature française à l'École polytechnique fédérale à Zurich, Jean Herbert, privat-docent de l'Université de Genève, Louis Junod, docteur ès lettres, directeur des Archives cantonales vaudoises, professeur à l'Université de Lausanne et Maxime Raymond, archiviste de l'Etat de Vaud.

Quatre pages sont consacrées à l'histoire de notre pays. Pour aller plus dans le détail, je désire citer ce que comporte, par exemple, le chapitre réservé aux religions. Nous trouvons donc l'objet, les méthodes, les théories de l'histoire des religions ; les religions des non-civilisés ; les religions de l'Inde, le védisme, le brahmanisme, l'hindouisme, le bouddhisme ; la religion et la pensée chinoises, les origines ; la religion féodale - la religion officielle - la pensée chinoise - les maîtres et les œuvres. Confucius - Le taoïsme - le Bouddhisme - Rationalisme. Religion populaire. Mythologie - Les religions du Japon avec le shinto et les missions chrétiennes. La religion juive - la religion musulmane - les religions chrétiennes avec

le catholicisme, les dogmes, la doctrine de l'Eglise, la vie spirituelle de l'Eglise, l'Eglise hiérarchique. La religion des « églises » protestantes et la religion orthodoxe.

A la fin de chaque chapitre, le lecteur trouvera une bibliographie importante. Passons à l'agriculture. Là aussi, les données sont extrêmement intéressantes. Nous voyons l'histoire de l'agriculture, l'étude du sol, l'amélioration du sol, les engrais, les plantes, les machines agricoles, l'horticulture, la viticulture, le calendrier horticoles et viticole, la sylviculture, la zootechnie, la production du lait, l'art vétérinaire avec toutes les maladies se rapportant au bétail, les industries agricoles, l'apiculture, l'aviculture, la vinification, etc.

La méthode appliquée par l'auteur est certainement la meilleure que je puisse m'imaginer. Les pages sont fort bien divisées et le sens de la méthode scrupuleusement appliqué.

Le niveau des deux tomes permet à chacun de l'apprécier et d'en tirer des conclusions saines, judicieuses, sensées et claires.

PHOTO : Le prince Balthazar-Charles à l'âge de six ans, par Velasquez (Musée du Prado, Madrid). Cette reproduction se trouve dans le chapitre consacré aux arts.

## LA REVUE DES VOYAGES

REVUE DU TOURISME No 41

EDITEUR :

COMPAGNIE INTERNATIONALE DES WAGONS-LITS, PARIS

Première ville de France, décorée de la grande vedette de ce numéro de la Revue Croix de la Libération, Grenoble est la ville des Voyages.

Lorsque je me suis rendu dans la cité des Allobroges, capitale du Dauphiné, j'ai été ébahi par son modernisme et aussi par son plan d'extension ingénieux. Plusieurs articles viennent confirmer ce que j'ai vu. Ville au dynamisme prodigieux, elle est fière de posséder une université qui dénombre près de 10 000 étudiants et étudiantes.

Dans une bulle du pape Benoît XII, le 12 mai 1339, il est dit « la cité de Grenoble semble prédestinée à l'établissement d'un Studium Générale. Aussi, croyons-nous que le bien public trouverait largement son profit si ceux qui cultivent la sagesse venaient s'enraciner dans cette cité pour y produire avec l'aide de Dieu des fruits abondants ».

Paul Morand, le grand voyageur-écrivain écrit un court article « J'irai revoir mon Ibérie », cette vaste péninsule qu'il a déjà si souvent traversée.

Chaque Suisse allemand ou presque a déjà fait le long et varié voyage de Bâle aux vastes plaines des Pays-Bas. On s'arrête ici sur le terroir rhénan pour y déguster son vin réputé. Un autre article est consacré à la chasse en Autriche, pays passionné de ce genre de sport.

Le brillant journaliste jurassien, André Jobin, lance un appel, une invitation à la paix : LAC LEMAN. Son article amusant est une excellente réclame pour son pays d'adoption.

Je cite encore « Visage de l'Allemagne moderne - Belles Porcelaines - Fièvre de croissance pour Hambourg - Chamonix - Andorre ». Un cahier de plus de 150 pages qui a bonne allure.

## PLAISIR DE FRANCE

No 8 / 1961

EDITEUR : PLAISIR DE FRANCE, PARIS

Henri Guillemin, bien connu des auditeurs de la Radio suisse romande, étudie le rôle politique souvent déformé de Victor Hugo dans les dernières années de sa vie. La mise au point de l'écrivain français nous rappelle les passages dans notre pays de l'auteur des « Misérables ».

But de voyages, but de vacances, la Sardaigne nous est contée et photographiée par Georges Viollon et par Jean-Michel Gris. Ce pays mérite certainement une visite, ne serait-ce que pour avoir une confirmation de l'excellent article qui donne envie de partir.

Je ne m'imaginai pas que les papillons puissent avoir des couleurs chatoyantes, aussi pures que celles que nous présente « Plaisir de France » ! Saviez-vous que les antennes des papillons sont un mystérieux radar ? qu'ils communiquent entre eux à distance ? que certaines de leurs couleurs ne sont que des effets lumineux ? qu'il est des fleurs qui ne s'ouvrent que sous l'action de leurs ailes ? L'article et les photos enchantent les lecteurs de notre quotidien.

Henry de Montherlant de l'Académie française présente une page inédite écrite en 1929 dans le Sud Algérien et intitulée « Le sable et la cendre ». Titre supérieur au texte !

En l'honneur du centième anniversaire de Deauville, Gérard Bauer, des Goncourt, rend hommage à François André, l'animateur de la station balnéaire depuis 1927 et à ses prédécesseurs.

En pleine croissance, le ski nautique fait l'objet d'un long commentaire théorique qui intéressera tous les adeptes des sports nautiques.

La sculpture romane de Moissac rappelle un peu certaines figures de la Catalogne romane. Il est instructif de pouvoir y faire certaines comparaisons avec Autun et Vézelay.

Après la visite de deux demeures d'artistes, le lecteur s'attardera aux grandes ventes (le Pont d'Argenteuil de Claude Monnet vient d'être vendu pour 1 470 000 NF) et aux chroniques habituelles.

gll

## Mort tragique d'un Valaisan à Genève

C'est avec beaucoup de peine que l'on a appris à Sion le décès tragique survenu à Genève de M. Pierre Métrailler, fils de Daniel. La mort l'a surpris alors qu'il était occupé à des travaux de démolition en ville. M. Métrailler était célibataire et âgé de 38 ans. Son corps a été rendu samedi à sa famille à Sion pour être enseveli aujourd'hui.

Le défunt était le frère de M. Bernard Métrailler, ancien patron de l'Hôtel suisse à Saxon, tenancier actuel du restaurant Supersaxo à Sion.

Le « Nouvelliste du Rhône » présente à toute la famille ses plus sincères condoléances.

## HEREMENCE

## LE POSTE DE POLICE A VECU

Nous apprenons la suppression du poste de police d'Héremence à partir du 1er septembre. Dorénavant, c'est le poste de police de Vex qui prendra la responsabilité de ce secteur.

## APRES L'ACCIDENT DU SANETSCH

## LE PASSAGER (19 ANS)

## succombe à son tour

Le « Nouvelliste du Rhône » a relaté en détail dans son numéro de vendredi le grave accident survenu la veille sur la route du Sanetsch, une jeep ayant fait une chute d'une centaine de mètres dans un précipice. On sait que M. Martial Perroud, 19 ans, de Savièse, chauffeur de la jeep, a été tué sur le coup.

Dans la journée de dimanche on apprenait que son jeune passager M. Giuseppe Milo, saisonnier italien, devait succomber à son tour à ses blessures à l'hôpital de Sion. Il était âgé lui aussi de 19 ans.

On juge l'émotion que dû causer à Savièse un accident qui devait coûter la vie à deux jeunes gens au seuil de leurs vingt ans. Aux familles et aux camarades de chantier de MM. Perroud et Milo va notre plus profonde sympathie.

## VEX

## PAS DE REPIT POUR LES CARROSSIERS

A Arolla, dans un contour à mauvaise visibilité, une voiture zurichoise conduite par un ressortissant anglais, M. Lindt Michael, de Londres, âgé de 27 ans, est entrée en collision avec la voiture de sport de M. Anzévuy Vincent, âgé de 23 ans, de Genève. Les dégâts matériels sont importants. On ne déplore aucune victime sérieuse.

## AVEC LA LIGUE ROMANDE DU CINEMA

La Ligue romande du Cinéma, qui est présidée par M. Louis Ferrà, de Paudex, et dans le but d'éduquer le goût du public aimant le cinéma, avait choisi, cette année, Sion, pour y tenir une réunion de formation cinématographique qui débuta samedi et se termina hier, dans la soirée.

Ces journées de formation se dérouleront à la Maison de retraite du diocèse. Les films présentés et commentés furent : « La mort d'un cycliste de Bardem » « Viva Zapata », de Elia Kazan ; « Panther Pan-chali », de Ray et « Le jour où la terre s'arrêtera », de Wise.

Les commentaires de ces films furent présentés par MM. Roy et Loubière, de la Fédération des Loisirs et de Culture du Cinéma, de Paris.

Cette manifestation a été rehaussée par la présence de S. Exc. Mgr Adam, évêque du diocèse, ainsi que de celle de M. le chanoine Boillat, aumônier général de l'Action catholique de Suisse romande.

M. Marcel Gross, chef du Département de l'Instruction publique, avait envoyé ses félicitations à la Ligue et s'était fait excuser.

Quatre-vingt personnes, samedi, et 100 dimanche, ont assisté à cette intéressante présentation de films de qualité et excellemment commentés.

28

AOUT

## MEMENTO

## SIERRE

Bourg, tél. 5 01 18 — «Tombouctou». Casino, tél. 5 14 60 — «La poursuite infernale».

Locanda — Dancing ouvert jusqu'à 2 heures.

Ermitage — Dancing ouvert jusqu'à 2 heures.

Pharmacie de service — Pharmacie Zen Ruffinen, tél. 5 10 29.

Basket ball — Entraînement tous les lundis et jeudis à 19 h. 45 à la Place des Ecoles. Minimes : tous les samedis à 14 heures.

Société de chant Edelweiss, Muraz — Mardi et vendredi à 20 h., répétition générale au local.

Société de tir «Le Stand», Sierre — Sous-section petit calibre. Dimanche entraînement de 9 h. à 11 h. 30.

## SION

Arlequin, tél. 2 32 42 — «Vacances romaines».

Lux, tél. 2 15 45 — Relâche.

Capitole, tél. 2 20 45 — Relâche.

Cinématze, tél. 2 25 78 — «Le château hanté».

La Matze — Dancing ouvert jusqu'à 2 heures.

Carrefour des Arts — Exposition de peintures contemporaines.

Son et Lumière — Tous les soirs jusqu'au 30 septembre, Sion à la lumière de ses étoiles.

FC Sion II — Entraînement des juniors tous les mercredis et vendredis.

Médecins de service — Dr de Preux, tél. 2 17 09 ; Dr Joliat, tél. 2 25 02.

Pharmacie de service — Pharmacie de la Poste, tél. 2 15 79.

## MARTIGNY

Cinéma Etoile : «Contre-espionnage à Gibraltar».

Cinéma Corso : «Le journal d'Anne-Frank».

Petite Galerie : Exposition permanente, ouverte l'après-midi.

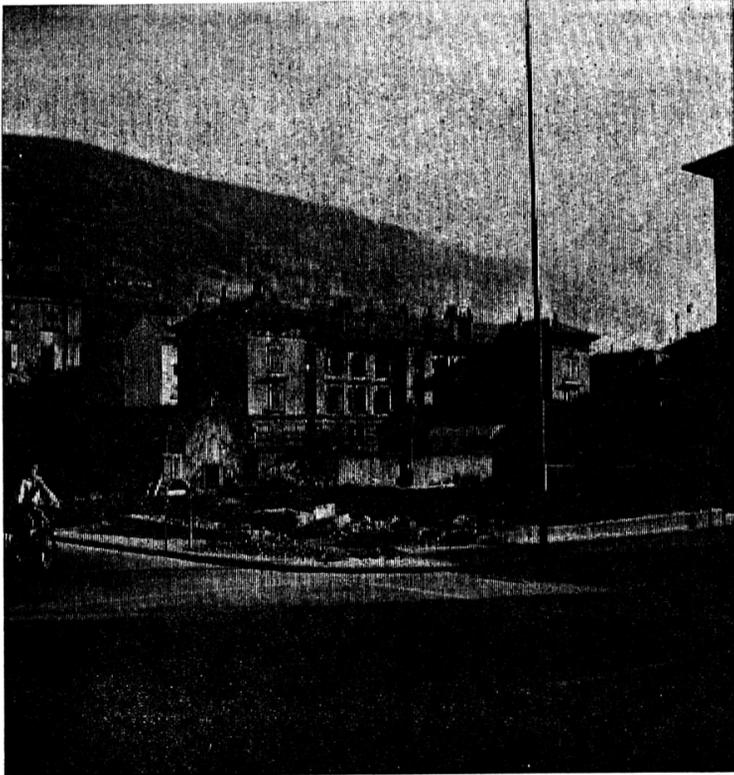
Pharmacie de service : Boissard, avenue de la Gare.

## Echos du Valais Echos du Valais Echos du Valais Echos du Valais Echos du Valais

## SION ET LE CENTRE

Détruite à la rue de la Dent Blanche

## La Maison d'œuvres renaîtra près de la Cathédrale



Un grand vide au cœur du vieux Sion, la Maison d'œuvres sise à la Dent-Blanche, face au côté cour de l'hôtel du Cerf, a été détruite à son tour comme tant d'autres vieilles bâtisses séduoises, en cette période où la pioche et la truelle façonnent une nouvelle capitale.

La Maison d'œuvres fut durant de longues années le centre de ralliement de nombreux groupements séduois et principalement de la JOC, des Mères chrétiennes, de la Ligue des femmes, de la Ligue d'hommes, du Gesellenverein, du Deutscher gemischter Chor, etc. Conférences, ouvroir, soirées récréatives, se

sont déroulées durant trente ans entre ces murs réduits aujourd'hui en poussière.

La Maison d'œuvres avait été achetée en 1931 par M. le chanoine Walther, alors curé de la cathédrale, qui la destina à ses groupements paroissiaux. Aujourd'hui, cette bâtisse, ainsi que sa

voisine la maison Blanchoud (face à l'ancienne banque cantonale) ont été vendues à une société anonyme « La Croisée S. A. » en vue d'autres constructions modernes.

A la suite de cette vente, la paroisse de la cathédrale a acquis l'hôtel actuel des touristes, font elle fera sa future Maison d'œuvres. Elle entrera en possession de ce bâtiment le 1er novembre prochain. La possession d'un immeuble, tel que l'hôtel en question, à deux pas de la cathédrale, apparaît vraiment comme une judicieuse solution.

On sait d'autre part que le nouvel Hôtel des touristes est actuellement en construction à l'avenue de la Gare.

Comme on le voit, ce « Sion qui bouge » n'a pas fini de nous surprendre.

## LES ACTIONS DE LA «CHANNEL TUNNEL COMPANY» SONT MONTEES EN FLECHE

Les actions de la « Channel Tunnel Company », la Société britannique pour le tunnel sous la Manche, sont montées en flèche à l'ouverture du stock échange ce matin. Ce mouvement a été provoqué par la décision du gouvernement français, annoncée hier, d'entamer des négociations avec le gouvernement britannique en vue de la construction d'un « ouvrage fixe » à travers la Manche. Les actions, dont la valeur nominale n'est que de quatre shillings, ont vu en l'espace d'une demi-heure leur cote progresser de six shillings pour atteindre 26 shillings 9 pence.

## Au Congrès de la Fédération des Jeunes conservatrices chrétiennes sociales du Valais Romand à Savièse

Hier, dans le sympathique village de Saint-Germain, s'est tenu, par un temps magnifique, le Congrès de la Fédération des Jeunes conservatrices-chrétiennes sociales du Valais romand. Précédé par quelques groupes folkloriques, le long cortège a défilé dans les rues pavées, pour se rendre à l'emplacement de fête, où l'auditoire fut gratifié de plusieurs concerts.

Après le discours de bienvenue prononcé par M. Amédée Arlettraz, président de la Fédération, M. le conseiller d'Etat Marcel Gross, MM. Alfred Vouilloz et Ed. Roten, dirent chacun à leur manière le plaisir qu'ils avaient d'être à Savièse, parmi toute la jeunesse qui s'y était donné rendez-vous et rendirent hommage au « grand Valaisan » que fut M. Troillet.

Puis ce fut la cérémonie solennelle de la remise du drapeau, du groupe de Charrat à celui de Savièse.

Outre les personnalités nommées ci-dessus, nous avons remarqué la présence de MM. Norbert Roten, chancelier d'Etat; de Courten et Jacquod, conseillers nationaux; Léo Guntern, conseiller aux Etats; Pralognon et Fragnières, juges cantonaux; Pralong, préfet d'Hérens; Vouilloz, G. Roten, de Riedmatten, Moren, Constantin, Déléze, Me Papilloud et Delaloye, députés; Valentini, président de Conthey; Dr André de Quay, Bernard de Torrenté et Imesch, conseillers de Sion.



Les demoiselles d'honneur de Savièse, charmantes et fleuries, ouvrent la marche.



Les fifres et tambours de Saint-Luc, un ensemble sympathique et fort remarqué.

## Inauguration du bâtiment de la Stéphanie



Hier a été inauguré le nouveau bâtiment de la « Stéphanie » et de son établissement, le café-restaurant « Les Dranses ». Cette manifestation, qui fut rehaussée par la participation des fanfares de Fully, Bagnes, Chamon et Sembrancher, a connu un grand succès, d'autant plus que le soleil fut de la partie, du début à la fin.

Après un premier cortège qui parcourut les rues du village, M. Léon Voutaz, président de la commune de Sembrancher, prononça le discours d'inauguration qui fut vivement applaudi. Puis les quatre fanfares offrirent au public un morceau d'ensemble.

Après cette production, le cortège s'ébranla à nouveau et emmena musiciens et public sur la place de fête décorée et accueillante, pour assister au concert prévu au programme de cette manifestation.

Au cours de l'après-midi, nous avons eu le plaisir d'entendre plusieurs discours. Ce fut tout d'abord M. Emonet, major de table qui retraça avec précision les diverses évolutions du bâtiment de la « Stéphanie ».

Puis M. Henri Rausis, président du Grand Conseil valaisan, félicita la fanfare de Sembrancher pour la belle réalisation qu'elle inaugurerait en ce jour. Prenant ensuite la place de son illustre prédécesseur, M. Paul de Courten, conseiller national, apporta aux Sembranchards son cordial salut et rendit un dernier hommage à M. Maurice Troillet.

Cette fête, commencée en musique, se devait de finir de même, ce qui fut fait, couronnant ainsi brillamment la nouvelle réalisation de Sembrancher, qui possède dès aujourd'hui un nouveau café-restaurant et une salle de concert.

Dominique FURET.

## CINEMAS

Martigny - Etoile

Lundi 28 et mardi 29 - 16 ans révolus  
Un passionnant film d'espionnage

## CONTRE-ESPIONNAGE A GIBRALTAR

avec John Mills et Cecil Parker

Martigny - Corso

Lundi 28 et mardi 29 - 16 ans révolus  
Reprise de l'œuvre magistrale de Georges Stevens

## LE JOURNAL D'ANNE FRANK

Sion - Cinemathe

TEL. 2 25 78

Dernier soir à 20 h. 30

Un suspense mystérieux... saisissant...  
Une passionnante énigme policière...

## LE CHATEAU HANTE

Actualités - Dès 16 ans révolus

Monthey - Montheolo

Tél. 4 22 60

Tous les soirs dès lundi 28 août  
Le film le plus étonnant que le monde ait jamais vu !

## QUO VADIS

ne manquez pas de voir ou revoir cette  
en technicolor  
Profitez des premières séances.

Sion - Arlequin

Du jeudi 24 au mardi 29 août  
Soirée à 20 h. 30 - Dimanche mat. à 15 h.Le film merveilleux de William Wyler  
avec Grégory Peck et Audrey Hepburn

## VACANCES ROMAINES

C'est un enchantement

13 semaines de prolongation à Genève

Dès 16 ans révolus

## LES ACCIDENTS DE MONTAGNE

Les accidents de montagne se multiplient. C'est ainsi que samedi, un touriste belge, M. André Paulet, âgé de 32 ans, de Bruxelles, a glissé dans une crevasse au Grand-Combin. Il n'est que légèrement blessé.

On a, d'autre part, hospitalisé, à Brigue, une jeune fille, qui avait été victime d'une chute au glacier d'Aletschi.

## Bloc-notes

VALAISAN

ZERMATT. — Le doyen des guides de Zermatt, M. Adolphe Schaller, âgé de 65 ans, vient de réaliser sa 300<sup>e</sup> ascension du Zinalrothorn, à plus de 4.200 mètres. Il était à peine plus fatigué qu'autrefois.

SION. — Une voiture conduite par M. Michel Vernay est allée se jeter contre un mur en ville de Sion. Il y a pour plusieurs centaines de francs de dégâts. Le conducteur a été surpris par le manœuvre d'un quidam qui lui coupa brusquement la route. Personne n'a été blessé, c'est l'essentiel.

EVOLÈNE. — Mgr Adam s'est rendu à Evolène faire visite au président de la Confédération, M. Wahlen, qui passe, comme on le sait, ses vacances en Valais.

SION. — Samedi se sont terminés à Sion les cours donnés au Grand séminaire aux jeunes prêtres de langue allemande du canton. Des cours portant sur la bible et le catéchisme auront lieu à Sion également les 11 et 12 septembre.

SAILLON. — On a procédé ces jours passés au goudronnage des diverses rues et places du village. Le Vieux-Bourg perd de plus en plus son caractère moyennageux.

SION. — On achève actuellement près de l'hôpital de Sion un nouveau kiosque à journaux. Il est construit à deux pas de l'ancien.

AROLLA. — Nous avons signalé comment un alpiniste a été relevé sans connaissance dans la région du Mont-Collon. Alerté par M. Delaloye du P 4 d'Arolla, Geiger a pu se porter au secours du malheureux. Son identité est actuellement connue. Il s'agit de M. François Spataro, employé de banque, âgé d'une vingtaine d'années, du Val d'Aoste.

SION. — C'est en notre ville que la Ligue romande du cinéma a tenu cette année ses assises. Les séances se sont déroulées à la maison de retraite.

# De bourgs en villages De bourgs en villages De bourgs en villages

## HAUT - VALAIS

Dans les alpes valaisannes

### UN ALPINISTE PRISONNIER durant 6 heures d'une caverne de glace

La saison le veut ainsi : le drame de la montagne est devenu quotidien. Chaque jour les pilotes des glaciers se posent dans les alpes à toutes les altitudes pour ramener en plaine des alpinistes chevronnés ou de simples débutants.

Par ces belles journées d'août, les Sédunois qui regardent plonger l'hélicoptère vers l'hôpital de la ville, tout en sirotant leur jus de fruits sur les terrasses de la capitale imaginent-ils toujours le drame qu'ont

vécu, avec les victimes d'accident de montagne, les « pilotes des glaciers » ?

Nous avons interviewé, hier, à l'hôpital de Sion, l'un de ces alpinistes ramenés la veille en plaine, à bord de l'avion de Fernand Martignoni, bras droit d'Hermann Geiger.

Ernst Erb, 56 ans, simple employé de commerce dans une entreprise de Winterthour, vient de vivre la plus étrange aventure de sa vie.

#### Chaque minute, une éternité...

Erb était parti, ce week-end, avec son épouse, pour tenter une ascension au-dessus de Zermatt. Ils avaient l'intention de traverser le glacier de l'Allalin, mais des alpinistes rencontrés en chemin leur ont dit : « Passez plutôt par le glacier de l'Adler, il y a moins de crevasses ! ».

Ils suivirent ce « judicieux » conseil. Tous deux avançaient en cordée, lorsque soudain M. Erb se sentit partir dans le vide. Il fit une chute de 10 à 15 mètres, dans une crevasse, dans laquelle il fut littéralement emprisonné.

« Chaque minute fut une éternité ! », nous confia-t-il.

dans le ciel les ailes jaunes de l'avion, je me demandais comment tout cela allait finir. Des centaines de fois j'ai crié à ma femme que j'étais toujours là. Je n'ai jamais vu une crevasse de pareille dimension. On aurait pu, au-dessus de moi, ensevelir une cathédrale. Dans ma chute, mon piolet tomba au fond du gouffre. Les deux Allemands furent les seuls alpinistes qui passèrent sur le glacier durant toute la journée. J'ai vu, durant ces 6 heures, fondre la glace au-dessus de moi, puis se reformer les glaçons, dès que le soleil déclina.

C'est grâce à une chaîne de miracles que je suis sorti vivant de cette aventure.

A l'hôpital de Sion, sur le balcon baigné de soleil, face à Valère et Tourbillon, Ernst Erb a retrouvé son sourire... et son appétit.

Près de lui, sa femme le tient par la main comme elle le tenait hier par la corde dans la crevasse de l'Adler.

Texte et photo  
Pascal THURRE

#### Ernst, bist du noch da ?

Lorsque la chute s'est produite, sa femme marchait à quelques mètres de lui. Elle réussit néanmoins à le tenir par la corde pour l'empêcher d'aller s'écraser tout au bas de la crevasse profonde d'une centaine de mètres.

Durant plus d'une demi-heure, sa femme, petite et frêle, tint son mari par la corde, tout en appelant au secours. Le blessé put ainsi bientôt poser son pied sur un éperon de glace, le seul de la crevasse.

« Ernst, bist du noch da ? — Ernest, es-tu toujours là ? », ne cessait de crier la pauvre femme, tandis que son mari l'encourageait à tenir bon.

Au bout d'une bonne demi-heure, deux Allemands, de Munich, — le père et le fils — passèrent dans les parages. Ceux-ci jetèrent au prisonnier leur propre corde, l'amarèrent solidement au glacier et descendirent chercher du secours.

Cinq heures de temps se passèrent avant que les deux sauveteurs purent alerter l'aérodrome de Sion qui envoya sur place Martignoni.

#### J'ai vu fondre la glace et se reformer les glaçons

« Même après 6 heures de souffrances dans la crevasse, lorsque je vis enfin passer

### Après une inquiétante disparition Retrouvera-t-on l'ingénieur allemand grâce à sa photo ?

Trois semaines qu'il est disparu. Dix jours bientôt qu'on le cherche sans trouver la moindre trace. Le « Nouvelliste » a signalé en détail la disparition de cet ingénieur allemand, qui rentrant de France pour regagner son pays décida d'entreprendre quelques excursions dans notre canton, ainsi qu'en témoigne une simple carte postale adressée à sa femme à Munich.

Dans quelle vallée s'est engagé M. Franz Prantner ? On croit actuellement le savoir.

En effet, lorsque son épouse se rendit, il y a quelques jours en Valais, pour entreprendre des recherches en compagnie de guides de la Deutsche Bergwacht, elle eut l'idée de prendre avec elle des photos de son mari disparu. Or, voici qu'un chauffeur de car de la vallée de Conches en voyant ces photos fut catégorique : cet homme était au nombre de mes passagers lors d'une course faite au-dessus de Fiesch dans la vallée de Binn.

Les guides vont pouvoir ainsi concentrer leurs recherches dans ce secteur bien déterminé. Pour l'instant, cependant, l'ingénieur Prantner, mort ou vivant, n'a pas encore été retrouvé.

Dans la vallée de Conches

### Un accident fait quatre blessés

Une passagère: état désespéré

Dans la journée de samedi un très grave accident s'est produit dans la vallée de Conches, entre Glurigen et Munster. Deux machines portant respectivement plaques genevoises et autrichiennes se sont violemment éboulées.

On devait retirer quatre blessés des deux machines. Tous quatre ont été hospitalisés à Brigue. L'état d'une passagère de la machine genevoise, Mme Bluette, de Souza-Jaccard, secrétaire, épouse du conducteur, est dans un état désespéré.

Ont été également hospitalisés M. Antoine de Souza, de Genève, ainsi que les deux occupants de la voiture autrichienne, soit M. Frédéric Fuder, conducteur, et son épouse Stéphanie. Tous souffrent de fractures et de plaies livides.

Tous les occupants des deux voitures étant à l'hôpital, on ne sait encore exactement pour quelle raison la collision s'est produite.

## MARTIGNY ET LE PAYS DES DRANSES

### Une voiture sort de la route près du Broccard

La nuit passée, une voiture qui circulait sur la route du Grand-St-Bernard, en direction de Martigny, a dévalé dans une vigne au-dessus du Broccard.

Les deux occupants de la voiture ont été conduits à l'hôpital de Martigny assez sérieusement blessés.

On ne connaît pas d'autres renseignements ni les causes de cet accident que l'enquête en cours s'efforcera d'établir.

### Un motocycliste fauché

Dimanche matin, un motocycliste qui avait effectué une manœuvre de présélection près de la carrosserie Granges, a été atteint par une voiture argovienne qui n'avait pas remarqué son signal. En essayant d'éviter le malheureux, le chauffeur de la voiture perdit la maîtrise de son véhicule et alla finir sa course dans un champ.

Par une chance extraordinaire, le motocycliste s'en tire avec quelques égratignures.

### Une voiture renverse un cycliste

Samedi, sur la route Martigny-Charrat, une voiture italienne a renversé un cycliste, M. César Crettenand, âgé de 70 ans.

La victime de cet accident a été relevée avec une fracture ouverte à une jambe et dirigée sur l'hôpital de Martigny.

### Pan ! dans le mille...

Samedi matin, une voiture conduite par M. Bernard Pochon et qui descendait l'avenue de la Gare, est entrée en collision avec un Klarc de la SPA, qui avait négligé de respecter la priorité de droite.

La voiture de M. Pochon a subi de gros dégâts mais on ne déplore heureusement aucune victime.

### Un cycliste blessé

Monsieur Pierre-Alain Caruzzo, de Martigny, qui circulait à bicyclette sur la route cantonale en direction de Charrat est entré en collision avec une voiture en stationnement. Il fut relevé avec des contusions sur tout le corps, et transporté à l'hôpital de Martigny.

### MARTIGNY-CROIX

#### Bruit de tôle !

Une voiture française qui roulait en direction du Broccard est entrée en collision avec une voiture valaisanne. Les dégâts matériels sont importants.

### BOURG-SAINT-PIERRE

#### « Maîtrise tes chevaux ! »

Une voiture italienne est entrée en collision entre Bourg St-Pierre et Liddes avec l'arrière d'un camion, qui avait brusquement stoppé devant elle. Une occupante de la voiture, âgée de 80 ans, a été sérieusement blessée. Le médecin a diagnostiqué une fracture du bras, une fracture de la jambe et plusieurs plaies au visage. La voiture a subi de gros dégâts.

### Collision sur la route de Verbier

Une voiture belge et une voiture genevoise sont entrées en collision sur la route de Verbier. On ne déplore aucune victime, mais les dégâts sont importants.

### SAILLON

#### Décès de Mme Marie Bertholet

Dans la journée de samedi est décédée à Saillon Mme Marie Bertholet-Thurre, emportée par la maladie à l'âge de 71 ans.

La tombe de M. Alfred Roduit était à peine refermée que la mort plongeait une autre famille du village dans le deuil.

Mme Bertholet est l'épouse de M. Auguste Bertholet, qui fut durant de longues années juge de la commune. Modèle de maman, la défunte a élevé une belle famille d'une dizaine d'enfants, parmi lesquels nous trouvons notamment deux sœurs religieuses, un conseiller communal et un capitaine dans l'armée.

A cette grande famille privée aujourd'hui d'un être tout particulièrement cher le « Nouvelliste du Rhône » présente ses condoléances les plus émuës.

### ORSIERES

#### Un voleur pincé

La gendarmerie d'Orsières, en collaboration avec la Douane Suisse a arrêté un ressortissant italien, G. L., auteur d'un cambriolage de chalet à La Niord.  
Le délinquant a été écroué à la préventive de Martigny.

### CHALAI-RECHY

#### Double collision

Deux collisions de véhicules se sont produites, ce week-end, l'une samedi, à Réchy, l'autre entre Noës et Chalais. Le tout se solde par des dégâts matériels.

### SAINT-LUC

#### Revêtement de la route

Le tronçon de la route l'Anniviers, de Vissoie à Saint-Luc va être prochainement goudronné. Des travaux d'aménagement sont actuellement en cours, à cet effet. Ainsi, les principales stations de la vallée seront désormais reliées à la plaine par des routes asphaltées.



### ZERMATT

#### VISITE PRESIDENTIELLE

Le Président de la Confédération, M. Wahlen, a passé la journée de samedi à Zermatt. Après son passage à Sion, où il assista au spectacle : « Sion à la lumière de ses étoiles », M. Wahlen a entendu un concert donné dans la station haut-valaisanne, avec Pablo Casals comme principal interprète. La reine-mère Elisabeth de Belgique séjourne actuellement dans la grande station du Haut-Valais.

#### L'HELICOPTERE ENCORE ET TOUJOURS

Un Allemand, M. Vik, de Blingen, qui avait été victime d'une insolation dans la région de la cabane du Dôme, a été transporté à l'hôpital de Sion par les soins de M. Hermann-Geiger.

### VIEGE

#### QUAND ON PREND LES VIRAGES « TROP LARGES... »

Hier, vers 17 heures, sur la route cantonale, deux voitures sont entrées en collision. M. Ruppen, de Stalden, se trouvait à bord de son véhicule quand, dans un contour, une automobile bernoise conduite par M. Buchler, de Berne, le heurta. Les circonstances de cet accident sont difficiles à définir. C'est en prenant tous deux leur virage trop large, sur une route étroite, qu'ils se sont accrochés. Les dégâts matériels sont très importants, mais heureusement les deux pilotes s'en tirent avec quelques ecchymoses seulement.

### DU BORD DU LAC A SAINT-MAURICE

### MONTHEY

#### Une passante sous une auto

Samedi, vers 20 h. 30, Mme Madeleine Borra traversait la chaussée, sur la place Centrale, à l'instant où survint M. Malega Bernard, au volant de sa voiture. L'automobiliste ne put éviter la passante, qui fut happée par la voiture. Immédiatement secourue, elle fut conduite à l'hôpital de Monthey, où l'on diagnostiqua une fracture du col du fémur.

### LES EVOUETTES

#### Excès de vitesse

Un automobiliste genevois venait de St-Gingolph et se dirigeait sur la Portedu-Sceux. Roulant trop vite, au contour de Barnex, il arracha trois piquets bordant la chaussée avant de s'arrêter dans le pré en contre-bas.

### COLLOMBEY

#### agréable surprise

Les paroissiens de Collobmey ont été agréablement surpris dimanche, à la grand-messe, d'ouïr un chœur d'hommes chanter à l'office divin. C'était la chorale de Cottens, qui faisait sa sortie annuelle et avait décidé de s'arrêter à Collobmey pour la messe. Après l'office divin, les chanteurs donnèrent une aubade devant la cure, où M. le curé Barman remercia nos amis fribourgeois de leur initiative.

### DE LA NOBLE CONTRÉE AU VAL D'ANNIVIERS

### CHALAI-RECHY

#### Double collision

Deux collisions de véhicules se sont produites, ce week-end, l'une samedi, à Réchy, l'autre entre Noës et Chalais. Le tout se solde par des dégâts matériels.

### SAINT-LUC

#### Revêtement de la route

Le tronçon de la route l'Anniviers, de Vissoie à Saint-Luc va être prochainement goudronné. Des travaux d'aménagement sont actuellement en cours, à cet effet. Ainsi, les principales stations de la vallée seront désormais reliées à la plaine par des routes asphaltées.

### CHABLE

#### NOYADE

Des passants ont découvert, dans les eaux de la Dranse, au Châble, le corps d'un noyé.

Il s'agit de M. Ernest Bruchez, 63 ans, célibataire, de Montagnier.

On ignore les circonstances de cette fin tragique.

†

Madame et Monsieur Robert BORLOZ-RAPILLARD, à Lausanne;

Monsieur et Madame Oscar RAPILLARD-PUTALLAZ et leurs enfants à Pont-de-la-Morge;

Monsieur et Madame Alphonse RAPILLARD-MARET et leur fils à Plan-Conthey;

Madame et Monsieur Albert JAKUES-RAPILLARD et leurs enfants à Yverdon; Madame et Monsieur Charles MAIRE-RAPILLARD et leurs enfants à Chavornay;

Monsieur et Madame André RAPILLARD-GENTINA et leurs enfants à Genève;

Madame et Monsieur Raymond WYSS-RAPILLARD et leurs enfants à Genève;

Madame et Monsieur Jacques LUCIANAZ-RAPILLARD et leurs enfants à Sion; Monsieur et Madame Alfred PAPILLOU et leurs enfants à Martigny;

Madame Angèle BERTHOUSOZ, à Plan-Conthey;

Madame Veuve Marcel FUMEAUX et sa fille en France;

Monsieur et Madame Charles BERTHOUSOZ-JOLY, à Genève;

Les enfants d'Alfred RAPILLARD, à Conthey;

Mademoiselle Carmen RAPILLARD, à GENEVE;

ainsi que les familles parentes et alliées ont la profonde douleur de faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

Monsieur

Antoine RAPILLARD

leur cher père, beau-père, grand-père, beau-frère, oncle et cousin, enlevé à leur tendre affection, après une longue maladie, chrétiennement supportée, le 26 août 1961, dans sa 69me année, muni des Saints Sacraments de l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu, mardi 29 août, à 10 heures, à Plan-Conthey.

P P L

(Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.)

†

Monsieur Auguste BERTHOLET, à Saillon;

Madame et Monsieur Alphonse BRUCHEZ-BERTHOLET et familles, à Saxon et Genève;

Monsieur et Madame Marc BERTHOLET-GAY et familles, à Saillon;

Monsieur et Madame Luc BERTHOLET-DELALOYE et leurs enfants, à Ardon;

Monsieur et Madame Maxime BERTHOLET-RODUIT et leurs enfants, à Saillon;

Monsieur et Madame Eloi BERTHOLET-BESSE et leurs enfants, à Leytron;

Monsieur et Madame Firmin BERTHOLET-GIROUD et leurs enfants, à Saxon;

Monsieur et Madame Jean-Pierre BERTHOLET-POSSE et leurs enfants, à St-Pierre-de-Clages;

Andrée BERTHOLET, en religion, sœur Emilienne, de la Congrégation des Sœurs du Bon Secours de Lyon, à Saint-Etienne;

Gilberte BERTHOLET, en religion, sœur Saint-Luc, de la Congrégation des Sœurs du Bon Secours de Lyon, à Lyon;

Monsieur Maurice CHESEAUX-BERTHOLET et familles, à Saillon et Fully;

Monsieur et Madame Maurice BERTHOLET-DELALOYE et familles, à Saillon, Ardon, Sion et Saint-Gingolph;

Monsieur Charles BERTHOLET, à Saillon;

Les enfants de feu Valentin BERTHOLET-RAYMOND, à Saillon et Fully;

ainsi que les familles parentes et alliées, ont la profonde douleur de faire part qu'il a plu à Dieu de rappeler à Lui

Madame

Marie BERTHOLET-THURRE

leur chère épouse, mère, grand-mère, arrière-grand-mère, belle-sœur, tante, cousine et parente, dans sa 72me année, après une longue maladie chrétiennement supportée, munie des sacrements de l'Eglise.

L'ensevelissement aura lieu à Saillon, le mardi 29 août 1961, à 10 h. 30.

Cet avis tient lieu de faire-part.

P. P. E.

## NOUVELLES DE SUISSE ET DE L'ETRANGER

# FERHAT ABBAS limogé et remplacé par BEN YOUSSEF BEN KHEDDA

## Stupeur et désarroi en milieu musulman

**INCOMPREHENSION et désarroi, tels sont les premières réactions enregistrées à Alger, en milieu musulman. Bien qu'il soit encore trop tôt pour connaître les réactions profondes de la masse musulmane, devant la disgrâce qui frappe Ferhat Abbas, les observateurs politiques estiment que ce départ va provoquer un certain désarroi. En effet, les Musulmans**

**du bled ignorent tout de la personnalité de Ben Youssef ben Khedda, nouveau président du G.P.R.A. et ce n'est pas sans méfiance que les plus vieux surtout vont s'interroger sur l'orientation politique de cet homme de 40 ans. La bourgeoisie musulmane, très « attentiste », risque aussi d'être désemparée: Ferhat Abbas représentait pour elle un allié au sein du G.P.R.A.**

Désarroi également, estiment encore les observateurs politiques, au sein des combattants de l'intérieur. En effet, à cette réunion du « Conseil national de la révolution algérienne » n'assistait aucun des représentants de l'intérieur, disent-ils. Certes, le nouveau « président » a été dans les rangs de la rébellion dès novembre 1954, mais son action a été essentiellement politique. En revanche, ces mêmes observateurs croient pouvoir affirmer que Ben Kheddah va rallier autour de lui les intellectuels musulmans et surtout les universitaires, qui considéraient Ferhat Abbas comme le représen-

tant d'une bourgeoisie trop conformiste. D'une façon plus générale, les observateurs politiques retiennent surtout que le départ de Ferhat Abbas semble apporter plus d'homogénéité au sein du G.P.R.A. Ils notent également que Saad Dahlab, qui devient « ministre » des Affaires étrangères, faisait partie de la délégation, qui s'est rendue à Lugrin et qu'il avait notamment à cette occasion assisté au dernier entretien entre M. Louis Joxe et Krim Belkacem. A ce propos, ils rapportent le regret sincère que manifesta Saad Dahlab lors de l'ajournement des pourparlers.

### BEN YOUSSEF BEN KHEDDA AU CAIRE

LE CAIRE. — M. Ben Youssef ben Khedda, nouveau président du Conseil du G.P.R.A., est arrivé hier soir au Caire, annonce la radio de cette ville. M. Zakarya Mohamedine, vice-président de la R.A.U., l'a accueilli à l'aérodrome, au nom du président Nasser, ajoute la radio.

Le chef de la R.A.U. avait accueilli personnellement à leur arrivée, hier après-midi, le roi du Maroc et le président Modibo Keita. De même, il recevra, à l'aérodrome d'Almaza, le président Sékou Touré, attendu cet après-midi, au Caire, indique encore la radio égyptienne.

La conférence « au sommet » des pays membres du bloc de Casablanca s'ouvrira ce soir, au Caire.

### RECRUESCENCE DU TERRORISME EN ALGERIE

ALGER. — Les dernières 48 heures, en Algérie, ont été marquées par une recrudescence du terrorisme urbain, à Alger, Oran et Bône, où l'on compte déjà 10 morts et 22 blessés. Dans ces chiffres ne sont pas comprises les victimes de réactions violentes de la foule: 6 blessés à Oran, 3 tués et 1 blessé grave à Bône (dont 2 terroristes et les 2 agresseurs d'un Européen).

A Alger et à Oran, les terroristes ont perpétré leurs attentats à l'aide de pistolets: 4 meurtres par balles, à Oran, 5 à Alger.

Les victimes de ces attentats sont essentiellement des Musulmans, commerçants ou membres des forces de l'ordre, moins souvent des Européens ou des soldats métropolitains.

La responsabilité de beaucoup de ces attentats est à attribuer aux « exécuteurs » du F.L.N. qui, depuis dimanche dernier, ont fait en Algérie 70 morts musulmans.

### LE BEAU-PERE CEDE SA PLACE AU GENDRE



Ferhat Abbas (à gauche) a été limogé et a dû céder sa place de président du G.P.R.A. à son gendre, Ben Youssef ben Kheddah (à droite), surnommé « Le Chinois », un dur, un sectaire, opposé à toute politique de négociations.



## Odieux assassinats sur une plage de Bône

BONE. — Trois terroristes ont lancé chacun une grenade, hier matin, sur la plage de Saint-Cloud, à Bône, blessant 12 personnes, dont 7 enfants. Deux des terroristes ont été tués; l'un par les forces de l'ordre, alors qu'il s'enfuyait; l'autre, lynché par la foule; le troisième a pu s'échapper. Quelque 30 minutes plus tard, à cent mètres de la plage, un Européen était attaqué par deux Musulmans et grièvement blessé. Là encore, l'un des agresseurs a été lynché à mort par la foule; l'autre hospitalisé dans un état grave.

A 11 h. 05, sur la plage de St-Cloud, à Bône, la foule était nombreuse. Les trois terroristes, pour accomplir leur attentat s'étaient dissimulés dans deux rues voisines du boulevard du Front de Mer, espérant sans doute pouvoir se perdre dans le dédale des nouveaux immeubles qui se dressent en cette partie de la ville.

L'un des blessés, M. Haddouche, 19 ans, est dans un état désespéré. Les enfants touchés par les explosions sont âgés de 16 ans à 1 an et demi et sont Musulmans et Européens.

C'est trente minutes après cette tragédie, dans la cohue créée par la foule en colère, dans le va-et-vient incessant des ambulances, qui fondaient, sirènes hurlantes, vers l'hôpital, à cent mètres de la plage où traînaient encore des parasols et des canots pneumatiques abandonnés par les baigneurs dans leur fuite, qu'un Européen de 27 ans était attaqué par deux Musulmans.

Alertés par les cris de la victime, la foule s'est précipitée à nouveau sur les deux agresseurs. Les forces de l'ordre ont tenté de s'interposer, mais l'un d'eux était déjà mort. Dans une de ses poches les policiers ont découvert un couteau

à cran d'arrêt ouvert. L'autre agresseur était grièvement blessé. Leur victime a été transportée à l'hôpital dans un état grave, le crâne fracassé.

Hier soir, à Bône, le service de sécurité a été renforcé. Des patrouilles, plus nombreuses, parcourent les artères de la ville, tandis qu'aux principaux carrefours stationnent des blindés légers.

### PREMIERE ASCENSION DE L'AIGUILLE DE LAITIÈRE

CHAMONIX. — Une cordée d'alpinistes français a réussi la première ascension de l'Aiguille de Laitière (3.673 m.), par le grand couloir de glace nord-ouest. Ce couloir, d'une hauteur de 700 mètres environ, est incliné par endroits à plus de 55 degrés. La cordée était dirigée par le guide André Contamine, et formée des alpinistes Labrunie et Négril, tous deux de la Roche-sur-Foron. Partis à 3 heures du matin, les alpinistes étaient au sommet à 10 h. 30.

## Nouvelles offensives du feu à Terre-Neuve

Gander. — Les pompiers de Terre-Neuve, avec 1000 soldats, ont déclenché, dimanche, une nouvelle offensive contre le gigantesque feu de forêts qui ravage Terre-Neuve. Jusqu'ici, la pluie ne tombe toujours pas dans la région en flammes. 344 soldats combattent le feu dans le golfe de Bonavista.

Dimanche matin, un train spécial a quitté Gander avec 250 soldats, partis aider à combattre le feu dans le golfe de Placentia.

A une vingtaine de kilomètres à l'Ouest de Gander, vers Greenwood, 200 soldats tentent de circonscire un foyer d'incendie qui avait tout dévoré jusqu'à 800 mètres

à l'intérieur de la commune, avant que la pluie ne vienne, samedi, l'arrêter.

Enfin, dans le voisinage de Gander, 180 hommes combattent un incendie qui dure depuis la semaine dernière et s'étend jusqu'à l'extrémité de la piste d'atterrissage de l'aéroport.

## LE CARDINAL WYSZYNSKI, courageusement et devant 120000 personnes, critique le gouvernement polonais

VARSOVIE. — Au cours d'un pèlerinage qui s'est déroulé en cette fin de semaine au couvent de Jasne-Gora, à Czenstochau, le cardinal Wyszynski, primat de l'Eglise catholique en Pologne, a reproché au gouvernement de s'immiscer illégalement dans les affaires de l'Eglise.

Parlant devant 120.000 personnes, le cardinal a dit que l'Etat contrôle maintenant l'enseignement religieux des enfants même quand il est donné dans les églises, il s'agit là d'une immixtion inadmissible dans les droits de l'Eglise. Il est possible que l'Etat désire diriger l'opinion publique selon sa manière de voir. Néanmoins, il doit le faire dans la liberté d'autrui sans contrainte d'aucune sorte, ni employer la force. Le peuple polonais, a souligné le cardinal, suit dans sa grande majorité l'enseignement du Christ. « J'ai le droit d'élever ma voix et d'exercer la critique. C'est même en harmonie avec la déclaration de l'homme qui est responsable de la structure actuelle de la Pologne et qui a dit que tout citoyen avait le droit de critique. »

## Vraie journée dominicale à Berlin

BERLIN. — Pour la première fois depuis le verrouillage du secteur oriental, Berlin-Ouest a connu, dimanche, une journée dominicale, alors que le silence absolu planait sur Berlin-Est. Des milliers de Berlinoises de l'Ouest prirent pour but de leur promenade les barricades de troupes, ou flanèrent entre les avant-postes établis depuis 5 jours par les troupes alliées. De l'autre côté de la « muraille de Chine », quelques rares passants déambulaient à 100 mètres environ des barbelés.

Dans la nuit de samedi, le calme avait été rompu par « la guerre des haut-parleurs », conduite par des voitures-radio du secteur oriental qui diffusaient des informations à l'intention des Berlinoises de l'Ouest. Dans le secteur américain, la police populaire a jeté des bombes lacrymogènes contre un groupe de 10 jeunes Berlinoises de l'Ouest qui circulaient aux abords de la ligne de démarcation en faisant fonctionner leurs postes de radio portatifs à plein volume.

Dans sa première lettre pastorale, le nouvel évêque catholique de Berlin, Alfred Bengsch, a invité les fidèles à prier pour la ville de Berlin et pour tous ses habitants.

De son côté, M. Willy Brandt, bourgmestre de Berlin-Ouest et candidat socialiste au poste de chancelier, a estimé, au cours d'une réunion électorale, que la politique suivie par le gouvernement de Bonn — deux semaines après le verrouillage du secteur oriental — se soldait par « un bil sinistre ».

### LES POLICIERS POPULAIRES ARROSENT...

BERLIN. — Les policiers populaires ont à nouveau arrosé, dimanche, une foule de Berlinoises de l'Ouest qui lançaient des pier-

res sur une voiture munie de haut-parleurs, chargée de diffuser de la musique militaire et des informations en direction de Berlin-Ouest. L'incident s'est produit à la frontière inter-zones, dans le secteur américain.

La police occidentale est immédiatement intervenue et a dispersé la foule.

Un autre incident s'est produit à la station « Zoo » du chemin de fer aérien, en secteur britannique. 300 Berlinoises de l'Ouest s'étaient rassemblés dans le hall de la gare et devant l'entrée, pour conspuer les Berlinoises occidentales qui voulaient prendre le train qui se trouve sous administration de l'Allemagne orientale.

Les policiers de Berlin-Ouest durent intervenir pour dégager les voyageurs.

### UN JEUNE ITALIEN SE NOIE ACCIDENTELLEMENT

NEUCHÂTEL. — Un jeune Italien de 25 ans, M. Antonio Palumbo, mécanicien à Bienne, qui s'était rendu, dimanche après-midi, à Neuchâtel, pour s'y baigner, s'est noyé accidentellement sur la plage des Falaises, à l'est de cette ville. Tous les efforts tentés pour le ramener à la vie, après qu'il ait été retiré de l'eau, sont demeurés vains.

### La crise au Brésil

## Le personnage clé de la situation: le fils d'un ancien officier suisse

L'ANTI-COMMUNISME est le moteur des derniers développements de la crise brésilienne, marquée par le « veto » des chefs militaires à l'investiture de M. Goulart. Le personnage-clé de la situation est le maréchal Odilio Denys, ancien ministre de la Guerre des gouvernements Kubitschek et Quadros. Agé de 72 ans, avec 50 ans de service dans l'armée, le maréchal, — qui est en prolongation d'activité —

était, jusqu'à présent, resté à l'écart de la politique. C'est M. Kubitschek qui l'avait nommé ministre, après que le maréchal Lott eut démissionné pour présenter sa candidature contre M. Quadros, aux dernières élections présidentielles. Aujourd'hui, le maréchal Lott, compagnon d'armes du maréchal Denys, est détenu dans un fort pour avoir tenté, la nuit dernière, de « soulever l'armée ».

Le maréchal Denys, descendant d'un officier suisse de la grande armée de Napoléon qui, après Waterloo, avait émigré au Brésil, où il fonda la petite ville de Nova-Friburgo, à 200 kilomètres de Rio, est au physique un colosse de près de deux mètres. A sa longue carrière il doit d'avoir eu pratiquement sous ses ordres tous les officiers supérieurs de l'armée, à un moment ou l'autre. Il en a formé beaucoup et il les connaît tous personnellement.

### Un nouvel appel de l'archevêque de Rio de Janeiro

Le cardinal Jaime Camara, archevêque de Rio de Janeiro, a lancé, aujourd'hui, un nouvel appel au calme, invitant les fidèles à avoir confiance dans les destinées du Brésil et à ne pas se livrer à des actes de violence.

D'autre part, le commandant de la deuxième armée de l'Etat de Sao Paulo, a déclaré, à l'issue d'un entretien avec le gouverneur Carvalho Pinto, que l'état de siège n'était pas décrété et que l'ordre le plus complet régnait.

### En faveur de M. Goulart

Le gouvernement de Rio Grande do Sul est « décidé à assurer au président de la République, M. Joao Goulart, l'exercice immédiat et normal de ses fonctions constitutionnelles dès son arrivée

dans notre pays », déclare le gouverneur Leonel Brizzola dans un message adressé dimanche soir à la population de son Etat.

« Nous ne pouvons admettre, conclut le gouverneur, que des forces occultes... puissent briser la continuité du régime et placer ainsi le Brésil dans une position dégradante devant l'opinion des nations démocratiques ».

### Le soleil brille les plages sont noires de monde

RIO DE JANEIRO — Les journaux étaient normalement en vente, ce matin, à Rio de Janeiro. Il commentent tous les derniers événements survenus depuis la démission du président Quadros.

« Les forces armées mettent leur veto à l'investiture de M. Goulart », titre « Diario de noticias ». La manchette de « Correio da manha » indique: « Janio part pour l'étranger » et celle de « O jornal »: « Opposition des militaires à l'investiture de Goulart ». L'hebdomadaire « Fatos et Fotos » publie, en couverture, un portrait du président démissionnaire.

Le soleil brille et la ville est tout-à-fait calme. Les plages de Capocabana sont noires de monde. Les matches de football se sont déroulés, comme tous les dimanches, au stade de Maracana. Seul signe apparent de la crise: de nombreuses

personnes écoutent les dernières nouvelles, dans les rues ou sur les plages, grâce à des postes à transistors. Toutefois, les informations sont rares, du fait du contrôle des autorités sur les stations de radiodiffusion, afin d'empêcher la diffusion de nouvelles alarmistes, en vertu d'un règlement institué par le président Quadros.



M. JOAO GOULART